



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

—

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

—

**Commission de l'environnement,
de la conservation de la nature,
de la politique de l'eau et de l'énergie**

—

**RÉUNION DU
MARDI 30 MARS 2010**

—

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelijke vragen**

—

**Commissie voor leefmilieu,
natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

—

**VERGADERING VAN
DINSDAG 30 MAART 2010**

—

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE**INHOUD**

INTERPELLATIONS	5	INTERPELLATIES	5
- de M. Philippe Pivin	5	- van de heer Philippe Pivin	5
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
concernant "la rénovation du réseau d'égouttage bruxellois et le Plan pluie 2008-2011".		betreffende "de renovatie van het Brussels rioolnet en het Regenwaterplan 2008-2011".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Arnaud Pinxteren, M. Ahmed El Ktibi, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, M. Philippe Pivin.</i>	7	<i>Bespreking – Sprekers: de heer Arnaud Pinxteren, de heer Ahmed El Ktibi, mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, de heer Philippe Pivin.</i>	7
- de M. Gaëtan Van Goidsenhoven	13	- van de heer Gaëtan Van Goidsenhoven	13
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
concernant "les mesures prises pour préserver la nature et la biodiversité à Bruxelles".		betreffende "de maatregelen om de natuur en de biodiversiteit in Brussel te vrijwaren".	
<i>Discussion – Orateurs : Mme Annemie Maes, M. Ahmed El Ktibi, Mme Mahinur Ozdemir, M. Ahmed Mouhssin, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, M. Gaëtan Van Goidsenhoven.</i>	16	<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Annemie Maes, de heer Ahmed El Ktibi, mevrouw Mahinur Ozdemir, de heer Ahmed Mouhssin, mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, de heer Gaëtan Van Goidsenhoven.</i>	16

- de Mme Annemie Maes	28	- van mevrouw Annemie Maes	28
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
concernant "les droits écologiques de l'enfant et les engagements pris par Bruxelles dans le cadre de la conférence interministérielle sur l'environnement et la santé à Parme".		betreffende "de ecologische kinderrechten en de Brusselse engagementen in het kader van de interministeriële conferentie rond milieu en gezondheid te Parma".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Ahmed El Ktibi, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, Mme Annemie Maes.</i>	31	<i>Bespreking – Sprekers: de heer Ahmed El Ktibi, mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, mevrouw Annemie Maes.</i>	31
QUESTIONS ORALES	36	MONDELINGE VRAGEN	36
- de M. Mohamed Ouriaghli	36	- van de heer Mohamed Ouriaghli	36
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
concernant "la thermographie des bâtiments".		betreffende "de thermografie van de gebouwen".	
- de Mme Annemie Maes	40	- van mevrouw Annemie Maes	40
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
concernant "la qualité de l'eau des ruisseaux et des rivières dans le sud de la Région et l'aménagement du collecteur du Verrewinkelbeek en particulier".		betreffende "de waterkwaliteit in beken en rivieren in het zuiden van het gewest en de aanleg van de Verrewinkelcollector in het bijzonder".	

*Présidence : M. Vincent Vanhalewyn, vice-président.
Voorzitterschap: de heer Vincent Vanhalewyn, ondervoorzitter.*

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. PHILIPPE PIVIN

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "la rénovation du réseau d'égouttage bruxellois et le Plan pluie 2008-2011".

M. le président.- La parole est à M. Pivin.

M. Philippe Pivin.- Nous savons tous que l'état du réseau d'égouttage en Région bruxelloise est plus que mauvais. Au-delà de la détérioration liée à sa vétusté, celui-ci n'est plus adapté au développement urbain et démographique de la Région bruxelloise, et l'imperméabilité grandissante de zones du territoire accentue les difficultés. Des parties de voiries s'effondrent régulièrement et des inondations se répètent en certaines périodes de l'année. La taille inadéquate des collecteurs et de leurs canalisations n'est plus en adéquation avec la situation actuelle.

Il est aujourd'hui temps de dépasser les études et constats pour centrer les moyens financiers sur le remplacement et l'aménagement concret du réseau. Le gouvernement a décidé d'apporter son soutien à l'IBDE (Intercommunale bruxelloise de distribution d'eau) en se portant garant pour une partie des investissements à consentir dans le cadre d'un prêt demandé à la Banque européenne d'investissement

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER PHILIPPE PIVIN

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de renovatie van het Brussels rioolnet en het Regenwaterplan 2008-2011".

De voorzitter.- De heer Pivin heeft het woord.

De heer Philippe Pivin (in het Frans).- *Het Brussels rioolnet is verouderd, in zeer slechte staat en niet langer aangepast aan de stedelijke en demografische ontwikkeling van het gewest. De toenemende ondoorlaatbaarheid van de bodem verergert de problemen nog. Regelmatig stort ergens het wegdek in en tijdens bepaalde perioden van het jaar volgen de overstromingen elkaar op. De collectoren en riolen zijn niet groot genoeg voor de huidige omstandigheden.*

Wij moeten dus dringend de nodige middelen uittrekken voor de vervanging van het rioolnet. De regering heeft zich garant gesteld voor de lening die de BIWD bij de Europese Investeringsbank heeft aangevraagd. Dat is een lovenswaardig initiatief, te meer daar het om een gemeentelijk plan gaat, dat het gewest enkel zal kunnen opvolgen.

(BEI).

Quand les études portant sur le réseau d'égouttage seront-elles terminées, considérant que la première phase du projet ETAL (État des lieux des égouts) est déjà achevée ?

Cette garantie apportée par le gouvernement régional est une bonne chose. Toutefois, je signalerai tout de même que l'initiative du gouvernement vise des investissements prévus par un plan qui n'est pas celui du gouvernement, mais bien celui des communes bruxelloises, au travers de l'IBDE. En conséquence, il faut souligner que le travail gouvernemental, s'il est utile, s'est limité à suivre l'action des communes bruxelloises.

Nous savons, par ailleurs, qu'un tiers des 1.500 kilomètres du réseau est à rénover à moyen terme. Une cartographie des priorités a-t-elle été réalisée et des contacts avec les autorités communales ont-ils déjà été effectués ? Il est essentiel qu'une coordination se mette en place en amont de la fixation d'un calendrier de travail.

Il y a urgence et le gouvernement paraît s'en rendre compte. Cependant, outre les informations partielles sur les mécanismes de financement de rénovation du réseau, peu d'éléments nous sont communiqués. Je souhaiterais dès lors que vous répondiez aux questions suivantes.

Qui sera chargé de ce dossier au sein du gouvernement bruxellois ? Le début du chantier de rénovation en lien avec ces investissements est-il déjà fixé ? Un planning des priorités bruxelloises est-il déjà déterminé ? Si oui, lequel ?

De quelle façon le gouvernement compte-t-il prendre en compte les nécessités prévues dans le Plan pluie 2011 - bassins d'orage, imperméabilité des sols, etc. - dans le cadre de ces premiers investissements ?

Et enfin, quelle méthode de coordination comptez-vous mettre en œuvre avec les différents acteurs bruxellois tels que les intercommunales, les autorités communales et autres, afin d'assurer une efficacité dans la réalisation de ces chantiers indispensables ?

De eerste fase van het project ETAL, namelijk de inventaris van het rioolnet, is reeds voltooid. Een derde van het 1.500 km lange rioolnet moet op middellange termijn worden vervangen. Is er al een prioriteitenlijstje opgesteld? Hebben er al contacten met de gemeenten plaatsgevonden? Het is belangrijk dat er een coördinatie wordt georganiseerd voordat het tijdschema wordt vastgelegd.

Wie zal binnen de regering met dit dossier worden belast? Wanneer zal met de renovatiewerken worden gestart? Welke prioriteiten zijn er vastgesteld?

Hoe zal de regering zorgen voor de noodzakelijke maatregelen, zoals stormbekkens enzovoort, die in het Regenplan 2011 worden voorzien?

Hoe zult u de samenwerking van de verschillende instanties, zoals intercommunales en gemeentebesturen, regelen opdat de werken efficiënt kunnen worden uitgevoerd?

Discussion

M. le président.- La parole est à M. Pinxteren.

M. Arnaud Pinxteren.- Je suis toujours ravi quand un député - qui par ailleurs est bourgmestre - prend conscience de la situation grave des égouts, qui est certainement en grande partie le fruit d'une non-gestion de cette situation et de ce réseau pendant des années de la part des communes. C'est donc une bonne chose de se poser la question de savoir où nous en sommes dans la restauration et la rénovation du réseau d'égouttage.

Je décèle néanmoins une légère contradiction dans l'interpellation de M. Pivin, puisque celui-ci interpelle la ministre sur ce qu'elle entreprend pour rénover le réseau, mais qu'il commence en disant que cette responsabilité dépend des communes, qui l'ont d'ailleurs assumée dans le cadre du projet ETAL de l'IBDE. Sans entrer dans le débat qui oppose les communes et la Région, force est de constater une certaine inefficacité dans ce domaine au niveau de la Région bruxelloise.

Je me joins donc à la question de M. Pivin concernant la coordination des efforts des communes et de la Région pour faire en sorte que le réseau d'égouttage soit restauré, remplisse son rôle d'assainissement et qu'on évite que des voiries s'effondrent en Région bruxelloise.

La question plus fondamentale est de savoir qui gère la politique de l'eau en Région bruxelloise. M. Pivin doit-il adresser sa question à M. Picqué, qui a la tutelle sur les intercommunales, ou à Mme Huytebroeck qui est en charge de la Politique de l'eau ? Cela mériterait clarification, bien au-delà d'une interpellation parlementaire. Je ne doute pas que nous reviendrons avec des propositions sur ce sujet.

À la suite de l'augmentation de prix décidée fin de l'an dernier par l'IBDE, des bénéfiques sont-ils escomptés ? Dans le cas échéant, seront-ils effectivement affectés aux travaux ? De quelle manière ? Je souhaite qu'ils ne soient pas affectés par des dividendes aux communes.

M. le président.- La parole est à M. El Ktibi.

M. Ahmed El Ktibi.- Il ne faut pas oublier que c'est à l'actuelle majorité que nous devons la

Bespreking

De voorzitter.- De heer Pinxteren heeft het woord.

De heer Arnaud Pinxteren (in het Frans).- *Ik ben blij dat de heer Pivin zich ervan bewust is dat de riolen in zulke slechte staat verkeren. Het probleem is te wijten aan het feit dat de gemeenten het jarenlang hebben verwaarloosd.*

Mijnheer Pivin, u interpelleert minister Huytebroeck over dit probleem, maar eigenlijk zijn de gemeenten verantwoordelijk. Ik wil geen polemiek tussen de gemeenten en het gewest ontketenen, maar er loopt iets mis met de Brusselse riolen.

Ik sluit me aan bij de vragen van de heer Pivin over het coördineren van de inspanningen om het rioolnetwerk te vernieuwen, opdat het naar behoren functioneert en wegverzakkingen kunnen worden vermeden.

De meest fundamentele vraag is eigenlijk wie bevoegd is voor het waterbeleid in het Brussels Gewest. Moet de heer Pivin zich richten tot de heer Picqué, die de voogdij over de gemeenten uitoefent, of tot mevrouw Huytebroeck, die bevoegd is voor het waterbeleid?

De BIWD heeft eind vorig jaar beslist om de prijs te verhogen. Hoeveel winst zal dat opleveren? Zal die winst effectief voor de renovatie van het rioolnet worden aangewend?

De voorzitter.- De heer El Ktibi heeft het woord.

De heer Ahmed El Ktibi (in het Frans).- *Het is dankzij de huidige meerderheid dat de watersector*

restructuration du secteur de l'eau en 2006. C'est encore elle qui entamera le chantier de la rénovation des égouts que le MR de M. Ducarme a si longtemps dédaigné.

Le MR aime à préciser que l'on dispose depuis 2001 d'une carte du réseau d'égouttage, mais en aucune façon d'un état des lieux de chaque tronçon et qu'il s'agit d'un élément indispensable, afin qu'on ne programme pas des opérations moins urgentes, voire inutiles. Nous devons continuer à réaliser des travaux. La majorité actuelle l'a fait et continue à le faire. En revanche, si ce travail - auquel le MR ne s'est pas attelé entre 1999 et 2004 - n'est pas réalisé, nous continuerons à rénover de manière approximative.

Par ailleurs, nous souhaitons que l'on mette fin à cette vision manichéenne qui veut que les communes rechignent à gérer leur réseau d'égouttage. En effet, il nous semble plus honnête de constater que certaines communes peinent à faire face aux investissements de rénovation du réseau. L'achat de matériaux onéreux ou l'existence de réseaux plus anciens sur le territoire de certaines communes n'est pas de nature à faciliter une gestion aussi rapide que d'aucuns le souhaiteraient. Il ne s'agit donc pas de mauvaise gestion.

Enfin, le groupe PS saluera toutes les mesures régionales en matière de réhabilitation du réseau d'égouttage, de dépollution et d'assainissement, tant que celles-ci n'influencent pas de manière trop négative le prix de l'eau ou qu'elles n'induisent pas une mise à mal du caractère public du secteur de l'eau. Il convient, par ailleurs, de rappeler que le ministre-président porte le montage destiné à réaliser l'assainissement du réseau d'égouttage bruxellois.

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- En matière d'eau, il faut reconnaître que l'on n'était nulle part en 2004, que ce soit au niveau de la restructuration du secteur, de l'épuration des eaux, des bassins d'orage, des égouts jamais pris en charge ni par les communes - pourtant compétentes - ni par les majorités précédentes, ou de la mise sur pied d'un Plan pluie.

in 2006 werd geherstructureerd en dat er een begin met de renovatie van het rioolnet zal worden gemaakt. De MR heeft dat project jarenlang volledig links laten liggen.

Volgens de MR beschikken wij sinds 2001 over een kaart van het rioolnet, maar die bevatte geen informatie over de staat van dat net, terwijl die informatie absoluut noodzakelijk is om minder dringende of nutteloze werken te vermijden. Daarom heeft de huidige regering de inventaris voortgezet.

Wij moeten ook ophouden de gemeenten ervan te beschuldigen dat zij hun rioolnet niet goed beheren. De renovatie van dat rioolnet kost heel wat geld. Dat is de reden waarom de zaken niet zo snel vooruitgaan als sommigen zouden willen.

De PS-fractie juicht alle gewestelijke maatregelen toe die bijdragen tot de renovatie van het rioolnet en de zuivering van het afvalwater, zolang deze niet te veel doorwegen op de waterprijs of het openbaar karakter van de watersector in het gedrang brengen.

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *In 2004 stonden we nergens met de herstructurering van de watersector, de waterzuivering, de stormbekkens en de riolen.*

Voor deze belangrijke dossiers moesten we veel instanties rond de tafel krijgen: intercommunales, de gemeenten en het gewest. Bovendien is de bevoegdheid verdeeld tussen de minister-president

Ces importants dossiers ont nécessité beaucoup d'acteurs autour de la table. Or, il n'est jamais facile de travailler dans un secteur où interviennent à la fois des intercommunales, les communes et la Région, a fortiori quand le dossier est divisé entre le ministre-président et moi-même.

Je n'ai pas envie de polémiquer sur ce sujet, car l'important est de trouver une solution à un dossier qui représente l'un des plus grands défis bruxellois pour les années à venir. Il entraînera des problèmes de travaux publics, des problèmes d'effondrement, voire des problèmes sociaux. Nous devons nous y atteler tous ensemble, en dépassant les ressentiments que peuvent engendrer certaines décisions, comme celle prise unilatéralement au mois d'octobre par l'IBDE, de manière beaucoup trop impulsive.

Répetons-le : ce que nous faisons aujourd'hui, et qui prendra du temps, de l'énergie et de l'argent, c'est ce que la plupart des communes ont négligé de faire pendant des dizaines d'années.

Le programme ETAL, lancé il y a plusieurs années, a permis d'évaluer que 30% du réseau d'égout, soit près de 450 kilomètres sur un total de 1.598, doit être rénové à court ou à moyen terme.

Le coût moyen de la rénovation est estimé à plus ou moins 3.000 euros par mètre, ce qui représenterait un coût total de près de 1,5 milliard, soit 75 millions d'euros par an pendant 20 ans. Ces chiffres vous donnent une idée de l'importance des investissements à consentir.

L'augmentation de la redevance votée par le conseil d'administration de l'IBDE du 24 septembre 2009 devrait normalement permettre à l'intercommunale - et ceci répond en partie à la question de M. Pinxteren portant sur les dividendes générés par cette augmentation - de financer une partie de la charge d'emprunt nécessaire pour la réalisation des travaux de rénovation, soit 750 millions d'euros.

Le 26 novembre 2009, le conseil d'administration de l'IBDE a donc mandaté son directeur général, ainsi que le manager financier de Vivaqua, pour gérer et finaliser ce dossier de demande d'emprunt auprès de la BEI pour la seconde moitié du montant des investissements à financer.

Le prêt en voie d'être contracté auprès de la BEI serait modulé par tranches de 5 ans à raison de 37,5

en mij.

De oplossingen zullen zorgen voor grote openbare werken en sociale problemen met zich brengen. We moeten die samen aanpakken, zonder wrok te koesteren over bepaalde beslissingen, zoals de unilaterale beslissing van de BIWD in oktober 2009.

Het gewest doet nu wat de meeste gemeenten tientallen jaren verwaarloosd hebben en dat zal tijd, energie en geld kosten.

Uit het ETAL-programma is gebleken dat 30% van de riolering, ongeveer 450 km, aan renovatie toe is.

De kostprijs voor de vernieuwing van het rioolnetwerk wordt geraamd op ongeveer 3.000 euro per meter, of 1,5 miljard in totaal, of 75 miljoen per jaar gedurende 20 jaar.

De verhoging van de retributie, die op 24 september 2009 werd goedgekeurd door de raad van bestuur van de BIWD, zou de intercommunale moeten toelaten om een deel van de leningskosten voor de renovatie te dekken.

Op 26 november 2009 heeft de raad van bestuur van de BIWD groen licht gegeven om bij de Europese Investeringsbank een lening aan te vragen om een deel van de renovatiewerken te bekostigen.

De lening zou worden gespreid over 5 jaar, zodat de BIWD jaarlijks 37,5 miljoen krijgt, behalve in het jaar 2010, want dan keert de Europese Investeringsbank slechts 18,75 miljoen euro uit.

Het Brussels Gewest moet zich borg stellen voor de lening. Mijnheer Pivin, toen we werden geconfronteerd met het eenzijdige optreden van de BIWD, waren we daar nog allesbehalve toe bereid.

Als de BIWD en de gemeenten vinden dat ze een verhoging van de waterprijs kunnen doorvoeren zonder het Brussels Gewest erbij te betrekken, moeten de gemeenten zich maar borg stellen voor de lening.

In dit geval waren we echter van oordeel dat leidingwater een vorm van gemeenschappelijke dienstverlening is, zodat we akkoord zijn gegaan

millions d'euros par an - sauf pour 2010, année pour laquelle il n'est prévu que la moitié, soit 18,75 millions d'euros, compte tenu du fait que l'accord de la BEI est attendu pour le courant du mois de juin -, la première tranche pour 2010-2015 atteignant donc un total de 168,75 millions d'euros.

À ce stade-ci intervient la garantie régionale, puisque celle-ci constitue une condition sine qua non préalable à l'octroi d'un emprunt par la BEI. À cet égard, M. Pivin, cela n'a l'air de rien - la Région ne fait que donner la garantie - mais lorsque nous avons été confrontés à l'acte unilatéral de l'IBDE, je puis vous assurer que tant le ministre-président Picqué que moi-même n'étions pas prêts à donner cette garantie.

On ne nous a pas vraiment demandé notre avis, mais on demande quand même à la Région de fournir une garantie ! Soit nous sommes des partenaires qui travaillons ensemble, soit l'IBDE et les communes estiment qu'ils sont assez grands pour déterminer une augmentation du prix de l'eau. Dans ce dernier cas, c'est à la commune d'assurer la garantie.

Dans le cas présent, tant M. Picqué que moi-même avons estimé qu'il s'agissait d'un service et d'un bien communs, et nous avons donné notre accord quant à l'octroi d'une garantie régionale. Quoi qu'il en soit, il n'entrait pas dans nos intentions premières d'intervenir, étant donné ce qui s'était passé à l'IBDE.

La BEI demande une garantie régionale à hauteur de 115% du montant prêté. En outre, elle a proposé de prévoir une marge éventuelle à préciser à la suite du calcul plus précis du coût des travaux. Ainsi, le montant emprunté pourrait être légèrement augmenté et la garantie régionale s'élèverait à un montant maximal d'environ 210 millions d'euros.

En ce qui concerne la mise en oeuvre des travaux, le planning de la première tranche de 5 ans est déjà déterminé et sera soumis à la BEI. Toutefois, celui-ci est potentiellement évolutif en fonction évidemment des urgences constatées.

Les investissements consentis permettront à l'IBDE la poursuite des actions déjà en cours sur le réseau et les moyens supplémentaires permettront une accélération du processus curatif. En effet, depuis quelques années, l'IBDE a déjà mis en place un programme de rénovation des égouts au rythme de

om ons borg te stellen voor de lening.

De Europese Investeringsbank eist dus dat het Brussels Gewest zich borg stelt voor 115% van het geleende bedrag en is eventueel bereid om het leenbedrag nog aan te passen als de kosten van de werken meer in detail zijn bepaald. De waarborg van het Brussels Gewest zal maximum 210 miljoen euro bedragen.

Er is reeds een eerste vijfjarenplanning opgesteld. Die zal binnenkort aan de Europese Investeringsbank worden voorgelegd. Dankzij die extra middelen zal de BIWD het renovatieprogramma, dat momenteel 10 km per jaar bedraagt, kunnen verdubbelen tot 20 km vernieuwde rioleringen per jaar.

Het is de minister-president die, in het kader van het toezicht op de intercommunales, de aanvraag van de BIWD voor een gewestelijke borgstelling heeft ontvangen. De regering heeft er op 11 februari 2010 mee ingestemd om een gewestelijke waarborg van 210 miljoen euro toe te kennen opdat de BIWD een lening van 168,5 miljoen euro bij de Europese Investeringsbank zou kunnen aangaan.

Aan die beslissing is een drievoudig controlemechanisme gekoppeld.

Zo moet de BIWD, die belast is met de controle op de opdrachten van Vivaqua, elk jaar een financieel en operationeel verslag aan de regering bezorgen.

Daarnaast zal er een opvolgingscomité worden opgericht dat de aanwending van de middelen moet controleren. Dat opvolgingscomité zal samengesteld zijn uit een medewerker van de minister-president, een medewerker van de minister van Begroting en een medewerker van mijn kabinet. Zij kunnen zich door de nodige deskundigen laten bijstaan.

Tot slot zal de Europese Investeringsbank zelf een grondige controle uitvoeren van het aanvraagdossier.

De problematiek van het rioolnet komt slechts zijdelings aan bod in het regenplan. Er is een technische samenwerking tussen Leefmilieu Brussel, de BIWD en Vivaqua tot stand gekomen om de Brusselse waterlopen en collectoren in kaart

10 km par an, tandis que ces investissements pourront doubler le rythme de la rénovation, pour le porter à une cadence d'un peu plus de 20 km d'égouts par an.

À titre d'information, je tiens à votre disposition un fichier Excel détaillant le plan quinquennal qui sera soumis à la BEI.

Au niveau du gouvernement bruxellois, c'est le ministre-président qui, au travers de sa tutelle sur les intercommunales, a réceptionné la demande de garantie régionale de l'IBDE. Le gouvernement a donné le 11 février 2010 "son accord quant à l'octroi d'une garantie régionale à hauteur de 210 millions d'euros en vue de permettre à l'IBDE de souscrire un emprunt de 168,5 millions d'euros auprès de la Banque européenne d'investissement et a chargé le ministre des Finances et du Budget de formaliser l'exécution de cet accord."

Sur la base de cette décision, l'IBDE poursuit la procédure de demande d'emprunt auprès de la BEI.

Il est important de préciser que le gouvernement a notamment motivé sa décision sur la base de la mise en place d'un triple contrôle et suivi qui s'articulera à partir :

- de l'IBDE, dont il est requis qu'elle organise les procédures de contrôle et de suivi des missions confiées à Vivaqua et qu'elle présente annuellement au gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale un rapport financier et un rapport opérationnel ;
- de la mise sur pied, dès l'octroi effectif de la garantie, d'un comité de suivi chargé de suivre le rythme des investissements réalisés (ce comité sera composé d'un membre du cabinet du ministre-président, d'un membre du cabinet du ministre du Budget et d'un membre de mon cabinet, lesquels pourront s'adjoindre, à l'unanimité, d'experts qu'ils requièrent) ;
- de la BEI, qui exerce elle-même un contrôle approfondi dans le cadre de l'étude du dossier de la demande d'emprunt de l'IBDE.

Vous pouvez donc constater qu'il y a en la matière des garanties, des balises et divers comités d'accompagnement.

te brengen. Op basis van die computermodellen hebben wij de projecten voor het blauw netwerk in de Molenbeekvallei en de Woluwevallei uitgewerkt. Doel is het debiet tussen de waterlopen en de collectoren te optimaliseren en het regenwater zo veel mogelijk van het afvalwater te scheiden.

Zo zal Leefmilieu Brussel nog dit jaar de Molenbeek opnieuw bovengronds brengen en ervoor zorgen dat het afvalwater niet langer in die waterloop terecht komt, die nadien in de Zenne uitmondt. Doel is het bovengronds blauw netwerk, dat door de historische stedenbouw volledig werd vernield, opnieuw in ere te herstellen.

Voor de werken aan de riolering moeten de BIWD, de gemeenten, de gewestelijke instellingen en anderen samenwerken. De BIWD voert al een tiental jaar zulke werken uit, dus zij lijkt het initiatief te nemen. De klassieke coördinatie met bijvoorbeeld telecom- en energieleveranciers verloopt zonder problemen.

S'agissant de la partie de votre question - séparée de celle portant sur les égouts, bien que tout soit lié - portant sur le Plan pluie, nos projets dans le cadre de sa mise en œuvre ne portent pas à proprement parler sur les réseaux d'égouttage. Cependant, la question de l'égouttage est abordée dans le Plan pluie, notamment par une coopération technique qui se met en place entre Bruxelles Environnement, l'IBDE et Vivaqua afin de modéliser les cours d'eau et les collecteurs bruxellois. Cette modélisation a déjà permis l'élaboration des projets de maillage bleu dans les vallées du Molenbeek et de la Woluwe. Le but poursuivi par ces modélisations est de pouvoir optimiser le partage des débits d'eau de ruissellement entre ces deux types d'exutoires que sont les cours d'eau et les collecteurs, ou à pouvoir de plus en plus rechercher la séparation des eaux claires des eaux usées.

Ainsi, Bruxelles Environnement procédera encore cette année à des projets d'investissements dans le maillage bleu dans la vallée du Molenbeek (localisée à Ganshoren et non à Molenbeek comme on pourrait le penser), avec la reconstitution du ruisseau du Molenbeek et la séparation des eaux "propres" du collecteur. Le projet à long terme serait d'assurer la reconnexion directe de ce cours d'eau à la Senne, et de donc reconstituer le maillage des eaux de surface de cette vallée qui a vraiment été "démoli" par l'urbanisation historique de cette zone.

Quant à la question sur la coordination des chantiers relatifs à la rénovation des égouts - impliquant l'intercommunale IBDE, les communes, les acteurs régionaux et autres - dans la mesure où pareils chantiers sont déjà mis en œuvre par l'IBDE depuis un peu moins d'une dizaine d'années, celle-ci me semble devoir plutôt venir de l'initiative de l'intercommunale. La coordination classique de réalisation de chantier avec d'autres acteurs, tels que les fournisseurs de télécoms ou d'énergie, se réalise lors des réunions de chantier et ne pose pas de problème.

M. le président.- La parole est à M. Pivin.

M. Philippe Pivin.- Il est clair que nous ne nous accorderons pas sur l'origine des responsabilités. Je me limite à constater que votre majorité tient les rênes de ces dossiers depuis 2004. Avant cette période, le MR a fait le nécessaire pour restructurer le secteur de l'eau avec peu de participation ou de

De voorzitter.- De heer Pivin heeft het woord.

De heer Philippe Pivin (in het Frans).- *Sinds 2004 heeft de huidige meerderheid de touwtjes in handen. Voordien werkte de MR aan de herstructurering van de watersector, zonder veel medewerking van de andere partijen. De gemeenten hadden al lang niet meer de middelen*

volonté de la part des autres partis.

Quant aux communes, cela fait bien longtemps qu'elles n'avaient pas les moyens de se charger seules de ces questions. Depuis la création de l'IBRA, la plupart ont transféré la problématique de la gestion des réseaux d'égouttage à l'extérieur, car elles ne sont pas capables de s'en occuper elles-mêmes. Il serait dès lors réducteur d'avancer qu'il y eu absence de gestion par les communes pendant de nombreuses années.

Vous indiquez que la garantie est concédée à hauteur de 115% du montant sollicité. Pourriez-vous préciser ce qu'il en est des montants, car lorsque vous avancez les chiffres de 168 millions d'euros pour une garantie de 210 millions d'euros, cela ne correspond pas.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Ces chiffres sont corrects, mais autorisent une certaine marge d'augmentation. Je vous ferai parvenir les informations complémentaires.

M. Arnaud Pinxteren.- Vous avez parlé d'un plan quinquennal. Celui-ci pourrait-il être envoyé aux parlementaires ?

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je vous fournirai un plan au format Excel.

M. le président.- Celui-ci vous sera transmis par le secrétariat de la commission.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE M. GAËTAN VAN GOIDSENHOVEN

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE
L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE
L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE,
DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET
L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU
LOGEMENT,

om de problemen alleen op te lossen. Sinds de oprichting van het BrIS hebben de meeste het beheer van de riolering dan ook overgedragen. U kunt hen dus moeilijk het gebrek aan beheer verwijten.

U zegt dat er een garantie van 115% van het gevraagde bedrag is toegekend. Maar u spreekt over 168 miljoen euro en een garantie van 210 miljoen. Kunt u dat preciseren?

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *De cijfers kloppen, maar het leenbedrag kan eventueel nog worden verhoogd. Ik bezorg u bijkomende informatie.*

De heer Arnaud Pinxteren (in het Frans).- *U had het over een vijfjarenplan. Kunt u dat aan de parlementsleden bezorgen?*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Ik zal het u bezorgen.*

De voorzitter.- *Het zal u worden bezorgd door het secretariaat van de commissie.*

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN DE HEER GAËTAN VAN GOIDSENHOVEN

TOT MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID, STADS-
VERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN
HUISVESTING,

concernant "les mesures prises pour préserver la nature et la biodiversité à Bruxelles".

M. le président.- La parole est à M. Van Goidsenhoven.

M. Gaëtan Van Goidsenhoven.- L'année 2010 est l'année mondiale de la biodiversité. Dans l'accord de gouvernement, un chapitre entier est d'ailleurs consacré à la préservation de la nature et de la biodiversité en ville. Je ne peux que vous féliciter pour l'attention particulière que vous portez à cette cause.

L'accord de gouvernement nous en dit plus sur les objectifs de la Région. On y apprend notamment que, durant les cinq prochaines années, la Région luttera contre la perte de biodiversité. Elle favorisera la conservation de la nature urbaine sur son territoire, grâce à de multiples moyens, comme l'actualisation de la législation en la matière, l'adoption d'un Plan nature, la protection des sites de haute valeur biologique, la mise en œuvre d'un réseau écologique et la réduction de l'utilisation des biocides et pesticides.

Dans le courant de l'année dernière, notre Région s'inscrivait également dans le processus international du compte à rebours 2010. À long terme, la Région bruxelloise s'engageait à planifier ses actions pour parvenir à une gestion durable du patrimoine biologique de son territoire, ce qui ne pouvait se faire sans mener une importante campagne de sensibilisation, de formation et de participation du public.

La nature est une chose indispensable, une nécessité pour chacun d'entre nous. Elle est d'autant plus importante dans les centres urbains, car elle nous permet de maintenir un lien entre le social et l'environnemental. C'est pourquoi il faut d'urgence sensibiliser tout un chacun à la nature et à son apport quotidien et la rendre accessible à davantage de citoyens et ce, de manière plus durable.

Quelles sont les mesures concrètes qui sont mises en place dès à présent ? Quelles sont les dispositions que vous avez prises pour 2010, année de la biodiversité ? Il est important de "marquer le coup" dès le début de cette nouvelle année. Au plus tôt

betreffende "de maatregelen om de natuur en de biodiversiteit in Brussel te vrijwaren".

De voorzitter.- De heer Van Goidsenhoven heeft het woord.

De heer Gaëtan Van Goidsenhoven (in het Frans).- 2010 is het wereldjaar van de biodiversiteit. In het regeerakkoord wordt aandacht besteed aan de bescherming van de natuur en de biodiversiteit in de stad. Dat is een goede zaak.

Een van de doelstellingen uit het regeerakkoord bestaat erin dat het verlies van biodiversiteit tijdens de vijf komende jaren wordt bestreden. Er worden tal van maatregelen genomen om de Brusselse natuur te beschermen, zoals de invoering van een ecologisch netwerk en het ontmoedigen van pesticiden en dergelijke.

Het afgelopen jaar heeft het Brussels Gewest ook deelgenomen aan het internationale project "countdown 2010". Het Brussels Gewest wil op langere termijn streven naar een duurzaam beheer van de natuur op zijn grondgebied, wat enkel mogelijk is met een uitgebreide informatie-campagne, opleidingen en participatie van de Brusselaars.

Natuur is noodzakelijk, zeker in steden. We moeten de Brusselaars zo snel mogelijk bewust maken van het belang van de natuur.

Welke concrete maatregelen neemt u in dit jaar van de biodiversiteit? Hoe sneller u in actie treedt, hoe sneller u resultaten zult bereiken.

Ik stel echter vast dat er in de begroting van 2010 niet meer geld wordt uitgetrokken voor Leefmilieu Brussel dan in 2009. Ik hoop alleszins dat er voldoende geld is om de maatregelen die eerder werden ingevoerd, voort te zetten.

Experten zeggen dat op het gebied van milieu en biodiversiteit een goede planning van essentieel belang is voor een degelijk resultaat. Daarom wil ik de verschillende stappen uit het actieplan van het Brussels Gewest ter bescherming van de biodiversiteit kennen. Wat is de stand van zaken met betrekking tot Countdown 2010? Hebben de

nous démarrerons nos actions, au plus vite nous pourrions enregistrer des résultats.

Je constate cependant que, dans le budget, la somme allouée en 2010 à Bruxelles Environnement et à ses missions n'est pas plus élevée qu'en 2009. Elle devrait toutefois permettre, à en croire votre équipe, une consolidation des politiques mises en place précédemment. Je l'espère profondément.

Les observateurs nous ont bien fait comprendre qu'en matière d'environnement et de biodiversité, la clé réside dans la planification des opérations, sans quoi il n'y a pas de résultat effectif et durable. C'est pourquoi je souhaite connaître les différentes étapes du programme d'action de la Région pour préserver la biodiversité en ville. Où en sommes-nous dans le compte à rebours 2010 ? A-t-il rempli toutes nos attentes ? Ses missions ont-elles été menées à terme ?

Je souhaiterais en savoir plus sur les solutions que vous comptez apporter à la problématique des espaces verts et à celle de la faune si riche et inhabituelle que l'on peut trouver à Bruxelles, qui ne bénéficient pas d'une attention optimale. Qu'avez-vous prévu pour sauvegarder les derniers terrains semi-naturels que compte Bruxelles, ces espaces verts sauvages qui sont les plus menacés par la pression urbanistique en Région bruxelloise ?

Il faut aussi penser aux espèces animales mises en péril. Je pense particulièrement à nos abeilles récemment menacées par la plantation de nombreux tilleuls argentés, notamment avenue de Tervueren. Les associations de défense de la nature ont tiré la sonnette d'alarme : le remplacement des marronniers abattus par des tilleuls est une grave erreur. Les insectes butineurs seront les premiers à en souffrir, mais pas uniquement puisque les abeilles régulent à elles seules la biodiversité citadine.

Que vont devenir nos oiseaux, notamment les hirondelles dont 37 espèces sur 100 sont en danger ? Que faire pour les espèces qui ne sont même pas protégées ? C'est le cas des coléoptères, ces insectes ne bénéficient pas d'une protection légale à Bruxelles, sauf le lucarne cerf-volant, qui est le plus grand insecte d'Europe.

Que prévoyez-vous de faire pour les espèces exotiques qui nuisent à notre biodiversité ? Je pense à la chenille mineuse et à la coccinelle asiatique. Il

initiatieven de verwachtingen ingelost?

Welke maatregelen neemt u voor de rijke fauna en de groene ruimten, die onvoldoende aandacht krijgen? Wat doet u om de laatste stukjes natuur, die worden bedreigd door de druk van de stad, te beschermen?

Er moet ook rekening worden gehouden met diersoorten. Zo is het aanplanten van zilverlinden niet goed voor bijen.

Wat doet u voor de vogels? Zo'n 37 van de 100 zwaluwsoorten zijn bedreigd. Wat doet u voor soorten die niet beschermd zijn? Ik denk bijvoorbeeld aan de schildvleugeligen.

Wat doet u met exoten die een bedreiging vormen voor onze biodiversiteit?

Onze wetgeving is blijkbaar te verouderd en ontoereikend om het uitsterven van dieren- en plantensoorten te vermijden. De wet van 16 februari 1976 betreffende de natuurbescherming verbiedt bijvoorbeeld het plukken van bepaalde soorten paddenstoelen. Welnu, heel wat van die soorten zijn al verdwenen. Een ordonnantie van 29 augustus 1991 beschermt zoogdieren, vogels, amfibieën en reptielen. Niemand heeft echter aan vissen en ongewervelden gedacht.

De wetgeving moet dus worden aangevuld. We kunnen daarvoor een beroep doen op tal van milieuorganisaties. Legt u daarvoor contacten?

In 2009 engageerde het Brussels Gewest zich ertoe om tegen 2012 vijf initiatieven te nemen voor de biodiversiteit. Kunt u die toelichten? Wat is inmiddels gebeurd?

en existe d'autres, bien entendu. Avez-vous une solution à apporter à ce problème ?

Il semble que nos lois sont trop anciennes et insuffisantes pour contrer la disparition de certaines espèces animales et végétales. La loi du 16 février 1976 sur la protection de la nature en Région bruxelloise interdit la cueillette de certains champignons supérieurs répertoriés. Malheureusement, on constate aujourd'hui que très peu de ces espèces sont encore présentes dans notre Région. Une ordonnance du 29 août 1991 protège les mammifères, les oiseaux, les amphibiens et les reptiles. Toutefois, on n'a pas pensé aux poissons et aux invertébrés.

Il y a urgence, il faut revoir le cadre légal, beaucoup trop vague et surtout incomplet. Pour y parvenir, il nous faudra de l'aide. Il existe de très nombreuses associations de défense de la nature dans notre Région : Aves-Natagora, Inter-Environnement, le BRAL (Brusselse Raad voor het Leefmilieu), mais aussi d'autres plus locales, comme la Commission ornithologique de Watermael-Boitsfort ou encore Neerpede Blijft à Anderlecht.

On ne peut envisager de régler ces problèmes environnementaux sans passer par ces associations et leur expertise. Quels sont les contacts que vous entretenez avec celles-ci ? Il est indispensable de faire de ces asbl de véritables acteurs relais d'information.

En 2009, la Région s'engageait au niveau international dans la réalisation de cinq initiatives pour la biodiversité à Bruxelles, d'ici 2012. Pouvez-vous me dire quelles sont ces cinq initiatives ? Qu'est-il advenu du suivi de ces cinq projets ?

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes (*en néerlandais*).- *Le temps où seuls quelques idéalistes et écologistes se préoccupaient de la biodiversité semble bel et bien révolu. Même l'Europe y attache de l'importance, en organisant l'année de la biodiversité. Pourtant, la complexité de la biodiversité en ville ne favorise pas*

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- Groen! hecht veel belang aan biodiversiteit. Ik heb het onderwerp al eerder ter sprake gebracht. Het deed me plezier om te horen dat u de kwestie ook belangrijk vindt.

De tijd dat enkel idealisten en groene jongens

toujours une prise de conscience de l'importance de la survie des espèces, dont un tiers est aujourd'hui menacé en Belgique. La pression de la récréation se fait elle aussi de plus en plus forte.

Le sommet de Johannesburg en 2002 a donné le coup d'envoi du "compte à rebours 2010", le but étant de freiner d'ici 2010 l'extinction des espèces dans le cadre du développement durable.

Beaucoup pensent à tort qu'il n'y a pas de biodiversité à Bruxelles. Au contraire, nous avons dans cette ville une biodiversité très riche, mais qui nous met face à de grands défis. La nature urbaine est fragile. Une intervention tardive nous exposerait à une foule de problèmes.

Certaines zones non bâties présentent une grande valeur biologique, comme les bois et les parcs.

Quelle politique comptez-vous mener en cette année de la biodiversité ? Comment allez-vous convaincre vos collègues de l'intérêt de la biodiversité ?

Comment allez-vous collaborer avec une série de partenaires incontournables actifs sur le terrain, comme le Bral, Natuurpunt et Natagora ?

Il reste beaucoup de chemin à parcourir pour faire prendre conscience aux Bruxellois de l'importance de la biodiversité dans un contexte urbain et pour leur faire comprendre qu'ils doivent modifier leur comportement, particulièrement en ce qui concerne les petits déchets.

biodiversiteit belangrijk vonden, is blijkbaar al lang voorbij. Het belang van biodiversiteit wordt tegenwoordig ook erkend door Europa, dat het jaar van de biodiversiteit organiseert. Toch blijft het een probleem dat soms ver van ons bed lijkt. De natuur is zichtbaar aanwezig, maar het complexe verhaal van de biodiversiteit in de stad is soms moeilijk uit te leggen aan stadsbewoners. Mensen zijn zich niet altijd bewust van het belang van het voortbestaan van soorten. Ik verwijs naar de problematiek van de exoten.

Ongeveer een derde van de soorten in ons land zijn tegenwoordig bedreigd door vernietiging en versnippering van biotopen, verontreiniging, klimaatverandering enzovoort. Ook de druk van recreatie is steeds groter.

Op de top van Johannesburg in 2002 ging de "count down 2010" van start. Het was de bedoeling om tegen 2010 het uitsterven van soorten af te remmen in het kader van duurzame ontwikkeling.

Een misvatting die veel mensen koesteren, is dat Brussel geen biodiversiteit zou hebben. Dat klopt niet. In een stad is er soms meer biodiversiteit dan net daarbuiten. Dat heeft te maken met het monotone gebruik van bepaalde openbare ruimten, vooral in de landbouw. Brussel heeft wel een rijke biodiversiteit, maar we staan voor grote uitdagingen. De stedelijke natuur is kwetsbaar. Als er niet tijdig wordt ingegrepen, kunnen we met een hele resem problemen worden geconfronteerd.

Sommige van de niet bebouwde gebieden in Brussel hebben een hoge biologische waarde. Ik verwijs bijvoorbeeld naar de bossen en parken. In het Laarbeekbos werd er bijvoorbeeld al een slang gevonden. Dat is merkwaardig. Het wijst erop dat de hele voedselpiramide van dieren nog steeds aanwezig is. Het was overigens geen gevaarlijke slang.

Welk beleid zult u voeren in dit jaar van de biodiversiteit? Hoe zult u uw collega's overtuigen om de kaart van de biodiversiteit te trekken? Ook zij kunnen een rol spelen. Zo heb ik onlangs in de commissie Infrastructuur vragen aan mevrouw Grouwels gesteld over de aanplanting van bomen langs de weg. Een verkeerde boomkeuze kan immers het evenwicht van de biodiversiteit in gevaar brengen. Het is dus belangrijk om uw collega's van het nut van de biodiversiteit te

M. le président.- La parole est à M. El Ktibi.

M. Ahmed El Ktibi.- L'année 2010 est effectivement l'année mondiale de la biodiversité. À ce titre, il convient de saluer les organismes et les personnes qui, dans le monde entier et dans notre Région, travaillent à la protection de cette irremplaçable richesse naturelle et à la lutte contre la réduction de cette dernière.

C'est évidemment vital, tant pour le présent que pour le futur de notre Région, mais également pour l'ensemble de l'humanité. Bien sûr, le gouvernement bruxellois n'a pas attendu l'année de la biodiversité pour agir dans ce domaine. Plusieurs actions ont d'ores et déjà été mises en place. Je laisserai cependant la ministre nous conforter en la matière.

Quoi qu'il en soit, il nous semble indispensable de poursuivre la lutte pour la préservation de la nature à l'aide d'un nouveau modèle de développement plus respectueux des êtres, des animaux et de l'environnement dans sa globalité. En effet, "nous n'héritons pas de la terre de nos parents, mais nous l'empruntons à nos enfants", comme le disait si justement Antoine de Saint-Exupéry.

Afin de rencontrer cet objectif de préservation en atteignant l'objectif de "ville durable", le PS entend poursuivre une stratégie écosolaire qu'il défend à tous les échelons. De la sorte, il prône, à côté des espaces existants, la création d'espaces verts dans les lieux dégarnis ainsi qu'une liaison sociale et écologique entre ceux-ci. La "verdurisation" tous azimuts, que cela soit à l'intérieur d'îlots, sur les toitures, le long des axes de pénétration ou encore

overtuigen.

Er zijn voorts een aantal zeer waardevolle partners werkzaam op het terrein, zoals Bral, Natuurpunt, Natagora. Op welke manier zult u met hen samenwerken?

Tot slot is er nog heel wat werk aan de winkel om de Brusselaars bewust te maken van het belang van biodiversiteit in een stedelijke context en hen te laten inzien dat zij hun gedrag moeten aanpassen, met name wat klein afval betreft. Zo hebben wij bij een opruimactie aan de Schapenweg aan het Laarbeekbos ontzettend veel blikjes en papiertjes gevonden. Dergelijk klein afval kan het broze evenwicht van de biodiversiteit verstoren.

De voorzitter.- De heer El Ktibi heeft het woord.

De heer Ahmed El Ktibi (in het Frans).- 2010 is inderdaad het jaar van de biodiversiteit en ik feliciteer iedereen die meewerkt aan de bescherming van onze onvervangbare natuurlijke rijkdom. De regering heeft niet op dit jaar gewacht om in actie te komen, zoals de minister zal beamen.

We moeten de strijd voor de natuurbescherming aangaan met een nieuw ontwikkelingsmodel dat meer respect heeft voor het milieu. "Wij erven de aarde niet van onze ouders, maar lenen ze van onze kinderen," zei de Saint-Exupéry terecht.

Om de duurzame stad te verwezenlijken, volgt de PS een ecosolaire strategie. Naast het behoud van de bestaande ruimten, streven we bijvoorbeeld naar de creatie van groene ruimten met een sociale inslag op braakliggende terreinen en naar een vergroening van daken, binnenplaatsen, langs wegen, enzovoort.

Welke vormings- en communicatiecampagnes plant u dit jaar, in het bijzonder voor de jongste en armste Brusselaars?

Overweegt u acties om de groene zones van het GBP, de zones met een hoge biologische waarde, de Natura 2000-zones en de halfnatuurlijke groene ruimten op te waarderen?

Steunt u initiatieven als stadstuintjes of pedagogische boerderijen? Zal het Brussels Gewest toetreden tot het Europees netwerk van regio's zonder GGO's en pesticiden?

via l'alignement d'arbres le long des boulevards, constitue également un autre objectif que nous entendons poursuivre.

Dans le cadre de cette année de la biodiversité, quelles sont les formations et campagnes de communication programmées à l'attention des acteurs de premier plan et des citoyens, particulièrement les plus jeunes et les plus défavorisés ?

Des actions de promotion et de restauration de la biodiversité à travers les zones vertes du PRAS, les zones à haute valeur biologique, les zones Natura 2000 et les espaces verts semi-naturels sont-elles envisagées ?

Des soutiens sont-ils prévus aux initiatives de potagers urbains et de fermes pédagogiques, ainsi qu'à celles qui permettront à la Région d'entrer dans le Réseau européen des régions sans OGM et sans pesticides ?

M. le président.- La parole est à Mme Ozdemir.

Mme Mahinur Ozdemir.- Où en est la concrétisation des engagements comptés à rebours 2010 ? Qu'en est-il de l'actualisation de la législation et de l'avancement du Plan nature ? Quelle coordination existe-t-il entre le gestionnaire de l'environnement qu'est Bruxelles Environnement, l'urbanisme et l'infrastructure en matière de mobilité ? Que pensez-vous de la proposition de Bruxelles Nature visant à mettre sur pied une commission biodiversité qui examinerait les dossiers d'aménagement du territoire, tant publics que privés ? Celle-ci tiendrait compte de l'ensemble des éléments influençant le vivant et rendrait des avis éventuellement contraignants.

M. le président.- La parole est à M. Mouhssin.

M. Ahmed Mouhssin.- L'action destinée à améliorer la biodiversité en Région bruxelloise est fondamentale. Développer un réseau écologique cohérent et encourager une vision dynamique de la conservation de la nature en cette période de changements climatiques impose des modifications importantes dans notre manière d'envisager les choses.

Il importe de mettre en place une politique de lutte

De voorzitter.- Mevrouw Ozdemir heeft het woord.

Mevrouw Mahinur Ozdemir (in het Frans).- *Hoe zit het met de vastleggingen voor 2010? Hoe zit het met de actualisering van de wetgeving en de voortgang van het natuurplan? Welke coördinatie bestaat er tussen de administraties Leefmilieu, Stedenbouw en Infrastructuur inzake mobiliteit? Wat denkt u van het voorstel van Brussel Natuur om een biodiversiteitscommissie op te richten die de dossiers inzake ruimtelijke ordening zou onderzoeken, zowel van particulieren als van overheden?*

De voorzitter.- De heer Mouhssin heeft het woord.

De heer Ahmed Mouhssin (in het Frans).- *Het is uiterst belangrijk om de biodiversiteit in het Brussels gewest te verbeteren. De ontwikkeling van een coherent ecologisch netwerk vraagt in deze tijden van globalisering en klimaatveranderingen een dynamische visie op natuurbehoud. Zo moeten wij de strijd aangaan tegen de invasieve uitheemse soorten die de inheemse soorten verdringen, zoals de mineermot of het Aziatisch lieveheersbeestje.*

contre les espèces invasives, car celles-ci font concurrence aux espèces indigènes. La globalisation, la multiplication des échanges et les changements climatiques conduisent à une augmentation significative du nombre d'espèces non indigènes invasives dans notre pays. La Région de Bruxelles-Capitale est confrontée à la présence d'espèces exotiques envahissantes, comme la chenille mineuse et la coccinelle asiatique.

Ces espèces nuisent à la biodiversité et leur présence induit également des pertes économiques. Il me semble que cet impact de nature économique sensibilise davantage l'opinion publique que les problèmes de biodiversité. Des études ont-elles été réalisées pour estimer le coût économique de la dégradation de la biodiversité, par exemple à propos de la diminution du nombre d'abeilles ?

Des actions visant à éradiquer ou à freiner l'expansion de ces espèces non indigènes doivent être menées, mais il conviendrait aussi de s'interroger sur les mesures prises pour anticiper l'arrivée d'espèces invasives sur le territoire bruxellois. La coccinelle asiatique en est un bon exemple. Celle-ci a été introduite en Belgique afin d'éliminer d'autres nuisibles, et elle a aujourd'hui des conséquences et des impacts extrêmement importants sur notre biodiversité.

Mme Ozdemir a parlé, à juste titre, de renforcer la transversalité. Aux Pays-Bas, par exemple, la gestion des sites naturels est largement le fruit d'une collaboration entre le ministère de l'Environnement et celui des Travaux publics.

Par ailleurs, la protection des espèces domestiques joue aussi un rôle important dans la préservation de la biodiversité. Parmi les espèces indigènes, un certain nombre d'espèces domestiques - comme les pommiers et d'autres arbres fruitiers traditionnels - existent à Bruxelles mais ont tendance à disparaître.

Pourriez-vous envisager un soutien aux communes qui disposent d'espaces aménageables en vergers, ce qui permettrait de conserver ces espèces indigènes de fruitiers ?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je voudrais remercier M. Van Goidsenhoven pour cette

Die soorten zijn schadelijk voor de biodiversiteit. Bestaan er studies over de economische kost van de vermindering van de biodiversiteit, bijvoorbeeld over de vermindering van het aantal bijen? De publiek opinie lijkt gevoeliger te zijn voor economische argumenten dan voor het probleem van de biodiversiteit.

We moeten de verspreiding van uitheemse soorten bestrijden, maar we moeten tegelijk ook maatregelen nemen om te vermijden dat deze soorten hier terechtkomen. Het Aziatisch lieveheersbeestje is bijvoorbeeld ingevoerd om andere schadelijke soorten te bestrijden, maar heeft nu zelf zware gevolgen voor de biodiversiteit.

Mevrouw Ozdemir pleit terecht voor meer samenwerking. In Nederland worden natuurgebieden bijvoorbeeld gezamenlijk beheerd door de ministeries van Leefmilieu en Openbare Werken.

De bescherming van inheemse soorten is ook belangrijk voor het behoud van de biodiversiteit. Bepaalde hiervan (zoals traditionele fruitbomen) zijn aan het verdwijnen.

Overweegt u steun aan de gemeenten om deze fruitbomen aan te planten op geschikte terreinen?

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- Ik dank de heer Van Goidsenhoven voor

interpellation sur le thème de la biodiversité, qui est particulièrement important, surtout cette année. Il est peut-être insuffisamment abordé dans cette commission et son interpellation me permet de faire le point.

J'ai tout d'abord un scoop : depuis cette nuit, nous avons un castor dans le canal !

(Rires)

La biodiversité est importante, et particulièrement en ville, d'autant qu'elle contribue à la qualité de vie des citoyens. Nous pouvons être fiers de constater que Bruxelles est l'une des villes les plus vertes d'Europe, puisqu'elle comporte jusqu'à 50% d'espaces verts, si on inclut les jardins privés. Nous devons préserver ce joyau, car la protection de la nature et de la biodiversité est un élément essentiel d'un développement urbain durable.

Quand on parle de biodiversité en ville, il est question des espaces naturels, des espaces verts, mais également de tous les petits espaces comme les jardins privés, les toitures vertes, les potagers, etc. Les espaces verts ne se situent pas seulement en deuxième couronne. Il y en a aussi dans le centre-ville ! Un des plus beaux murs végétaux se trouve en façade de ce parlement, au cœur de Bruxelles, et il y a d'extraordinaires jardins dans des maisons au Sablon. C'est aussi cela la biodiversité en ville ; ces petits espaces urbains amènent également beaucoup de biodiversité.

La première partie de ma réponse portera sur la planification. Ensuite, je parlerai de l'agenda pour cette année de la biodiversité. Le travail de planification a débuté il y a au moins trois ans. Nous nous sommes assignés un travail très important, à savoir la conception d'une ordonnance-cadre qui rassemble toute la législation en matière de nature et de biodiversité.

Ce choix, qui prendra certes plus de temps, a été fait en concertation avec les associations. Nous nous sommes attelés à renforcer le cadre réglementaire bruxellois et à le rendre conforme aux prescrits européens, notamment ceux repris dans les directives sur la conservation des habitats naturels et sur la protection des espèces. L'ordonnance permettra une codification du droit de la nature en Région bruxelloise et doit assurer une meilleure

deze interpellatie. De biodiversiteit is een belangrijk thema, zeker dit jaar.

Ik heb eerst een scoop: sinds vannacht zit er een bever in het kanaal!

(Gelach)

De biodiversiteit is ook belangrijk in de stad, aangezien zij bijdraagt aan de levenskwaliteit van de stadsbewoners. Wij zijn er trots op dat Brussel een van de groenste steden van Europa is. Het Brussels grondgebied bestaat voor 50% uit groene ruimte wanneer we de privétuinen meerekenen. Die groene ruimte moeten we bewaren, want natuurbehoud en biodiversiteit zijn twee belangrijke factoren voor een duurzame stadsontwikkeling.

De biodiversiteit in de stad wordt niet alleen gewaarborgd via de natuurgebieden en de groene ruimten, maar ook dankzij de privétuinen, groendaken, moestuintjes, enzovoort. Het is voorts een misvatting dat er enkel groene ruimten in de tweede kroon zijn. Ook in het stadscentrum is er heel wat groen te zien. Ik denk bijvoorbeeld aan de groenmuur hier in het parlement of nog aan de buitengewone tuinen van de huizen aan de Zavel.

Zo'n drie jaar geleden zijn wij gestart met het opstellen van een kaderordonnantie waarin alle wetgeving inzake natuurbehoud en biodiversiteit wordt samenbracht.

De ordonnantie zal een heuse codificatie van het natuurrecht mogelijk maken en moet de aanzet vormen tot een verbeterde coördinatie tussen het beleid voor het natuurbehoud en de andere verordenende bepalingen, onder meer inzake leefmilieu en stedenbouw.

De regering heeft de ordonnantie op het einde van de vorige legislatuur in eerste lezing goedgekeurd en aan de verschillende adviesorganen voorgelegd. Momenteel wordt de tekst aangepast om rekening te houden met de opmerkingen van de Raad van State. Nadien zal de ordonnantie in tweede lezing aan de regering worden voorgelegd. Ik hoop de ordonnantie in de tweede helft van het jaar aan het parlement te kunnen voorleggen.

Dankzij die ordonnantie zal het gewest drie Natura

coordination de la politique de protection de la nature avec les autres dispositions réglementaires, comme celles concernant l'urbanisme.

Le projet d'ordonnance, qui s'appellera "Ordonnance nature", a été approuvé en première lecture à la fin de la législature précédente et est actuellement soumis aux différentes instances d'avis. Les remarques reçues du Conseil d'État sont en cours d'intégration et je déposerai le projet en seconde lecture au gouvernement dans les prochaines semaines. J'ose espérer, en fonction des concertations qui devront être menées après cette seconde lecture, notamment avec le Conseil de la nature, que l'ordonnance sera soumise au parlement au second semestre 2010.

L'adoption de l'ordonnance permettra à la Région de désigner comme zones Natura 2000 les trois sites bruxellois d'importance communautaire et d'adopter les plans de gestion de ces sites. Pour rappel, la Région bruxelloise s'est défini des objectifs ambitieux en matière de protection de la biodiversité, puisque ces zones Natura 2000 totalisent quelque 2.300 hectares, soit près de 15% de sa superficie.

En application de la directive sur la conservation des habitats naturels, cette future ordonnance nature prévoit la rédaction d'un rapport sur l'état de la nature et l'élaboration d'un plan stratégique. Le rapport nature établira le diagnostic de l'état de la nature et de la biodiversité dans la Région. La collecte des données est déjà en cours et la publication de ce rapport est prévue pour la fin de cette année. Les données recueillies serviront de base au Plan nature.

L'élaboration de ce plan, qui succèdera à l'ordonnance, s'inscrira dans le cadre d'un processus participatif qui devrait se terminer au cours du premier semestre 2011. Ce processus s'appuiera sur la participation de nombreux acteurs bruxellois, dont les associations que vous avez citées, mais aussi tous les autres acteurs pouvant contribuer de manière significative à la mise en valeur du patrimoine naturel. Je pense notamment aux administrations régionales, aux communes, aux entreprises ou à Infrabel. En effet, les talus de chemin de fer sont des lieux de biodiversité extraordinaires, sur lesquels notre marge de manoeuvre est limitée.

2000 zones kunnen aanwijzen, met een totale oppervlakte van 2.300 ha, of 15% van het Brussels grondgebied.

Overeenkomstig die ordonnantie moet de regering een verslag over de staat van de natuur en de biodiversiteit opstellen en een strategisch plan uitwerken. Het eerste verslag zal eind dit jaar worden gepubliceerd. De ingezamelde gegevens zullen de basis vormen voor het Natuurplan.

Dat plan zal worden opgesteld in samenwerking met tal van Brusselse natuurverenigingen, maar ook met de gewestadministraties, de gemeenten, de bedrijven en Infrabel. De spoorwegbermen zijn immers een grote bron van biodiversiteit.

Het plan zal ook aan een effectenstudie en een openbaar onderzoek worden onderworpen.

De ordonnantie stelt uitgebreide beschermingsregels vast voor bepaalde dier- en plantensoorten die bijzondere aandacht vragen. Ze voorziet tevens in maatregelen tegen invasieve exotische soorten. Verder zullen er beheersplannen voor de natuurgebieden worden opgesteld, die niet alleen de bescherming van de bedreigde soorten moeten bewerkstelligen, maar ook de strijd tegen exotische soorten.

Wat de noodzakelijke samenwerking met de andere regeringsleden betreft, verwijs ik naar de inspanningen die mevrouw Grouwels levert met betrekking tot de aanplantingen in de openbare ruimten. Leefmilieu Brussel werkt nauw samen met het BUV om te bepalen welke soorten het meest geschikt zijn. Soms moet die keuze worden bijgesteld. Zo zou de zilverlinde een gevaar voor de bijen zijn. Leefmilieu Brussel bestudeert dit probleem in samenwerking met Apis Bruoc Sella en zal nadien een advies uitbrengen aan het BUV en mevrouw Grouwels.

Samen met de heer Kir trachten wij ook de openbare netheid in de openbare ruimten te waarborgen teneinde de biodiversiteit in stand te houden. U hebt het probleem van het zwerfvuil in het Laarbeekbos in Jette vermeld. Wij werken hieraan met de heer Kir.

Wij werken ook samen met de heer Doukeridis inzake huisvesting. De voorbeeldgebouwen inzake energie bevatten vaak ook elementen die de

Conformément à la directive relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement, le projet de plan sera soumis à étude d'incidence et fera l'objet d'une enquête publique, avant son adoption officielle.

L'ordonnance prévoit des régimes de protection élargie pour certaines espèces animales et végétales qui requièrent une attention particulière. Dans ce cadre, nous prévoyons des régimes de protection particuliers pour les espèces que vous avez citées, et pour lesquelles je ne puis vous fournir aujourd'hui de réponse spécifique. Elle prévoit également des mesures pour lutter contre les espèces invasives. Dieu sait si nous en avons ! Je fais actuellement le tour des communes et je sais que certaines d'entre elles sont actuellement en train de livrer bataille contre de telles espèces.

Enfin, elle prévoit aussi la réalisation de plans de gestion pour les zones naturelles qui devront assurer aussi bien la protection des espèces menacées que la lutte contre les espèces exotiques. En effet, depuis quelques années, nous devons également nous battre - tant dans le domaine de la faune que dans celui de la flore - contre le fléau représenté par l'invasion d'espèces exotiques.

Pour répondre à Mme Maes concernant l'absolue nécessité de travailler en concertation avec les autres membres du gouvernement - car la biodiversité n'est pas seulement que le problème de la ministre de l'Environnement -, je pourrais citer le travail mené avec Mme Grouwels en matière de plantations dans les espaces publics. Au sein de Bruxelles Environnement, une cellule travaille en étroite concertation avec l'AED, notamment en ce qui concerne les espèces qui doivent être implantées dans les espaces publics.

Certes, cela ne fonctionne pas toujours parfaitement. À titre d'exemple, le tilleul argenté pourrait - mais cela doit encore être démontré par une étude en cours - poser des problèmes aux abeilles. C'est la raison pour laquelle Bruxelles Environnement, en collaboration avec Apis Bruoc Sella, est en train d'étudier la question, afin de fournir un avis en la matière à l'AED et à Mme Brigitte Grouwels. Il ne faudrait en effet pas que l'implantation du tilleul argenté conduise à la disparition de nos abeilles. Nous sommes bien conscients de ce problème et l'avons pris en compte.

biodiversiteit bevorderen. Ik denk bijvoorbeeld aan de winkel Caméléon in Woluwe, die een groendak heeft aangelegd en bijenkorven heeft geplaatst.

Een ander voorbeeld zijn de moestuintjes in de stad. Wij moedigen die projecten aan in het kader van de duurzame wijken. In 2009 hebben wij vijf duurzame wijken bekroond. In 2010 zijn daar nog vijf andere bijgekomen. Elk wijk voorziet in een collectieve tuin en een moestuin en heeft bijzondere aandacht voor de biodiversiteit. Die projecten dragen bij tot de milieu-educatie en hebben dus ook een pedagogische dimensie.

Wat de Countdown 2010 voor biodiversiteit betreft, hebben wij ons activiteitenprogramma voor dit jaar vastgesteld. Het is een gelukkig toeval dat België dit jaar het voorzitterschap van de Europese Unie waarneemt.

Het gewest heeft zich ertoe verbonden om dit jaar een tussentijdse evaluatie van de staat van de natuur en de biodiversiteit te publiceren, voort te gaan met het opstellen van specifieke actieplannen om de ontwikkeling van inheemse soorten die in moeilijkheden verkeren te bevorderen en de populatie van invasieve soorten te reguleren en verder rekening te houden met de biodiversiteit in alle domeinen van de stadsontwikkeling en alle betrokken actoren te mobiliseren.

Er zullen tal van evenementen plaatsvinden. Ik zal u daar meer informatie over geven in mei.

Voor de financiering is er een begrotingslijn Europese Actie ingesteld. Elke minister die acties ontwikkelt in het kader van het Europees voorzitterschap kan hierop een beroep doen. Ik heb een budget van 700.000 euro gevraagd. Een deel van dat bedrag zal naar biodiversiteit gaan. Daarnaast is er nog een grote actie gepland rond het zevende milieurapport.

In juni zal een brochure over de biodiversiteit in Brussel verschijnen alsook een speciale editie van het plan van de groene wandeling, waarin de diversiteit en de rijkdom van de natuurgebieden langs dit parcours in de kijker worden gezet. Dit plan zal worden uitgedeeld op 6 juni, ter gelegenheid van het Feest van het Leefmilieu, dat dit jaar gewijd zal zijn aan de biodiversiteit in de stad. Tijdens het feest zal ook een fietstocht langs de groene wandeling worden georganiseerd in het

Pareille coordination s'est faite à propos de la propreté publique. Vous nous avez rappelé le problème bien connu concernant Jette et le Laerbeek. Nous sommes bien conscients du lien existant entre la propreté publique et la biodiversité. Un travail est mené avec M. Kir en la matière.

Nous voulons également mener un travail de collaboration en matière de logement avec notre collègue M. Doulkeridis. En effet, les bâtiments exemplaires que nous promovons en matière d'énergie le sont également dans la mesure où ils intègrent des éléments de biodiversité. Par exemple, le magasin Caméléon situé à Woluwe a intégré toute la dimension de la biodiversité en ayant construit une toiture verte et implanté des ruches.

Un autre exemple, qui rejoint aussi la préoccupation de M. Mouhssin, est celui des potagers en ville. Nous soutenons ces projets via une coordination des potagers urbains et les encourageons aussi dans le cadre des quartiers durables. En 2009, nous avons primé cinq quartiers durables, que nous avons accompagnés. En 2010, cinq nouveaux quartiers durables se sont ajoutés. Chaque quartier durable a un projet de jardin collectif, de jardin potager et attache une attention particulière à la biodiversité. On trouve ces quartiers à Saint-Gilles, à Helmet, à Forest ... il y en a un peu partout. Ces projets participent aussi à l'éducation à l'environnement, avec un côté plus pédagogique.

En ce qui concerne le compte à rebours 2010 de l'année de la biodiversité, nous avons clôturé le programme des activités pour cette année. Le hasard fait bien les choses, puisque c'est aussi cette année que la Belgique exerce la présidence de l'Union européenne. Nous nous intégrerons dans ce cadre. La Région s'est engagée, pour cette année, à :

- publier une évaluation périodique de l'état de conservation de la biodiversité. Il s'agit du rapport sur l'état de la nature ;
- poursuivre l'élaboration des plans d'action spécifiques pour le redéploiement des espèces indigènes en difficulté et la régulation des espèces envahissantes ;
- promouvoir l'intégration de la biodiversité dans toutes les politiques du développement urbain ;
- mobiliser les différents acteurs concernés, publics

kader van de RTBF-uitzending van Adrien Joveneau. Langs het parcours zullen foto's worden getoond van de soorten die het best de biodiversiteit in Brussel vertegenwoordigen. Die foto's zullen niet alleen betrekking hebben op de natuurgebieden, maar ook op de stadsruimten, moestuintjes, enzovoort.

Op 8 en 9 september, tijdens de Europese milieudagen, worden in Gent twee dagen aan de biodiversiteit gewijd, op initiatief van mijn Vlaamse collega. Het Brussels gewest zal er een tentoonstelling over zijn acties houden. Op 11 september nodigen wij diezelfde deelnemers uit om de tuinen en andere natuurruimten in Brussel te bezoeken.

Op 26 september organiseert Natagora opnieuw de operatie "tuinen in feesttooi". Tijdens die dag kunnen de Brusselaars een aantal tuinen bezoeken die door de vereniging René Pechère zijn uitgekozen. Doel is aan te tonen dat esthetische en ecologische verzuchtingen perfect met elkaar te verzoenen zijn.

Het jaar zal worden afgesloten met een internationale conferentie over biodiversiteit in Nagoya. Wij moeten nog met de andere gewesten bespreken wat de bijdrage van België zal zijn.

Ook milieu-educatie is een belangrijk element van ons programma inzake biodiversiteit. Die milieu-educatie moet al op de schoolbanken beginnen. Daarom hebben wij in eerste lezing een samenwerkingsakkoord met de Franse Gemeenschap en het Waals Gewest goedgekeurd. Wij organiseren reeds tal van acties in de lagere scholen, maar wij zouden die willen uitbreiden tot de middelbare scholen. Het is de bedoeling om ook een samenwerkingsakkoord met de Vlaamse Gemeenschap te sluiten.

Ons programma inzake biodiversiteit is bijzonder ambitieus en richt zich tot iedereen. Het startschot zal begin juni worden gegeven, tijdens het Feest van het Leefmilieu.

comme privés.

Une série de manifestations et d'événements vont avoir lieu. Je les présenterai plus largement au mois de mai, mais je peux déjà lever un coin du voile devant la commission. Nous allons rencontrer toutes les associations au mois de mai pour connaître leurs manifestations, leur présenter ce que nous avons prévu et voir comment travailler ensemble.

En ce qui concerne le financement, outre notre budget, une ligne budgétaire Action européenne a été ouverte. Chaque ministre qui développe des actions dans le cadre de la présidence européenne peut recevoir une aide. J'ai réservé à cette fin, en tant que ministre de l'Environnement, un budget de 700.000 euros. Tout n'est pas destiné à la biodiversité, car il y a également une grosse manifestation concernant le septième rapport sur l'environnement, mais une partie de cette somme sera dédiée aux actions en faveur de la biodiversité.

Une rencontre avec les associations est prévue au mois de mai. Au mois de juin, paraîtront une brochure sur la biodiversité à Bruxelles et un plan de la promenade verte "spécial biodiversité". Cette version adaptée de la carte de la promenade verte mettra en lumière la diversité et la richesse des sites naturels qui émaillent ce parcours.

Celle-ci sera distribuée le 6 juin, jour de la fête de l'environnement, laquelle sera clairement placée sous le signe de la biodiversité en ville. Les associations actives dans le domaine seront plus nombreuses et davantage mises en valeur.

À cette occasion, Bruxelles Environnement organisera dans le cadre de l'émission RTBF d'Adrien Joveneau une balade à vélo "biodiversité" le long de la promenade verte. Ce parcours sera l'occasion de présenter l'exposition de photos qui pendant l'été, le long de la promenade verte, présentera des clichés des espèces les plus symboliques de la biodiversité à Bruxelles. Ces photos illustreront non seulement les espaces naturels, mais également les espaces urbains, ainsi que des initiatives comme les potagers réalisés sur le site de Tour & Taxis, ou la Pede.

À l'occasion des journées européennes de l'environnement, les 8 et 9 septembre, seront organisées à Gand deux journées consacrées à la biodiversité, à l'initiative de mon homologue

flamande, lors desquelles la Région bruxelloise fera un exposé sur son action. Nous inviterons ces mêmes participants le 11 septembre, à Bruxelles, à visiter les jardins et autres espaces naturels présents dans la capitale.

Le 26 septembre, la journée "Jardins en fête" organisée à l'initiative de Natagora, permettra aux Bruxellois de visiter les jardins de la ville, sélectionnés par l'association René Peuchère. Ils constateront qu'il est parfaitement possible de combiner les préoccupations esthétiques et écologiques puisqu'outre les beaux jardins, des expériences diverses, de compostage notamment, seront accessibles.

Cette année se clôturera fin octobre par la convention internationale sur la biodiversité à Nagoya. Nous devons encore coordonner certaines choses avec les deux autres Régions, afin de déterminer quelle sera la participation de la Belgique - et peut-être de Bruxelles - à cet événement.

L'éducation à l'environnement est un autre volet important de notre programme en faveur de la biodiversité. Le respect de l'environnement et de la biodiversité s'apprend déjà sur les bancs de l'école, y compris pour les enfants des quartiers très urbanisés. Nous venons de faire passer en première lecture, après des mois, un accord de coopération entre la Communauté française, la Région bruxelloise et la Région wallonne, en vue d'organiser l'éducation à l'environnement, y compris dans les écoles secondaires. En effet, nous organisons déjà beaucoup d'animations dans les écoles primaires, mais nous aimerions également travailler dans les écoles secondaires. Notre objectif est également de parvenir à un accord avec la Communauté flamande.

En conclusion, notre programme en matière de biodiversité est à la fois ambitieux, enthousiasmant, et destiné à tous. Son lancement se fera lors de la Fête de l'environnement, qui aura lieu début juin.

M. le président.- La parole est à M. Van Goidsenhoven.

M. Gaëtan Van Goidsenhoven.- Nous savons tous qu'il importe de maintenir une présence de la biodiversité partout en ville, y compris sur des

De voorzitter.- De heer Van Goidsenhoven heeft het woord.

De heer Gaëtan Van Goidsenhoven (in het Frans).- Het is belangrijk om overal in de stad de biodiversiteit in stand te houden, ook op zeer

surfaces très réduites telles que des terrasses et des toitures vertes. Ces espaces participent au maillage vert, qui permet d'introduire la nature très profondément en ville.

Par ailleurs, il reste encore dans notre Région des espaces semi-naturels, des territoires plus vastes, qui subissent une pression immobilière de plus en plus forte. Leur existence est précaire, car la préservation de la qualité de leur biodiversité nécessite un entretien, et ils représentent une potentielle réserve foncière. Comment cette double problématique peut-elle être abordée aujourd'hui par le gouvernement, sachant que nous avons besoin de terrains à bâtir, mais aussi de surfaces suffisamment grandes et pas trop fragmentées pour pouvoir conserver une biodiversité suffisamment riche ?

Je me réjouis par ailleurs des positions qui semblent être adoptées tant par les Communautés que par les Régions, de l'accord de coopération que vous avez évoqué et de toutes les dimensions pédagogiques et sociales de l'apprentissage aux enjeux de la biodiversité. Des moyens financiers seront-ils dégagés en faveur d'initiatives allant dans ce sens sur le terrain, à savoir en faveur de pouvoirs locaux ou d'associations qui voudront mener ce genre d'actions pour rencontrer ce louable objectif ?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Vous posez la question fondamentale de l'équilibre entre les différentes fonctions dans une ville, surtout dans une Région où il y a une pression énorme sur les terrains qui restent, et où on annonce un boom démographique. Nous devons bien mettre les nouveaux habitants quelque part, mais nous voulons absolument préserver les espaces qui nous restent. Nous sommes conscients que ce sera une des principales sources de tensions dans les années à venir. Nous devons permettre qu'il y ait du logement et des services pour les nouveaux habitants et ceux que nous ferons revenir en ville, mais nous devons absolument préserver la qualité de la vie en ville, et la biodiversité en fait partie. Cet équilibre est fragile, mais il faut absolument le maintenir.

Lorsque vous me parlez d'espaces verts à préserver, j'en suis tout à fait consciente et je vois bien de quels espaces verts il s'agit. Il est très important que l'on préserve la zone de la Pede, parce qu'elle est

kleine oppervlakten zoals terrassen en groendaken. Dankzij dit groen netwerk wordt de natuur tot diep in de stad gebracht.

Het gewest telt heel wat semi-natuurlijke gebieden van een aanzienlijke grootte. Hun voortbestaan is onzeker, want de vastgoeddruk neemt alsmaar toe. Hoe kan de regering die twee bekommernissen met elkaar verzoenen? Wij hebben niet alleen nood aan bouwterreinen, maar ook aan voldoende grote en onversnipperde groenoppervlakten om een rijke biodiversiteit te behouden.

Ik ben bijzonder verheugd over het samenwerkingsakkoord inzake milieu-educatie. Zullen er financiële middelen worden uitgetrokken voor de plaatselijke overheden of verenigingen die initiatieven in die zin organiseren?

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Het is inderdaad niet altijd makkelijk om een evenwicht tussen de verschillende stadsfuncties te vinden, zeker in een gewest dat een demografische 'boom' kent en maar over weinig grondreserves beschikt. Wij moeten trachten die nieuwe inwoners te huisvesten zonder te raken aan de groene ruimten die nog overblijven. Dat zal de komende jaren ongetwijfeld nog voor de nodige spanningen zorgen.*

Ik denk bijvoorbeeld aan de zone van de Pede, die een enorme rijke biodiversiteit heeft. Er staan woningprojecten voor die zone op stapel, maar tegelijk gaan er al jaren stemmen op om die zone te beschermen. Ik hoop dat wij dankzij de natuurordonnantie en het Natuurplan de hele zone op een meer legale manier zullen kunnen beschermen. Het is belangrijk om dergelijke rijke ruimten in stand te houden.

extraordinaire en matière de biodiversité. Des projets de logements sont envisagés dans cette zone, mais nous parlons également depuis plusieurs années de la préservation de la zone de la Pede. Il en a été question lorsque nous sommes venus vous voir. J'espère que dans le cadre de l'ordonnance nature et du Plan nature, nous pourrions préserver toute cette zone de manière plus légale, parce qu'elle en vaut vraiment la peine. Il s'agit d'un véritable espace urbain, situé à proximité du ring, d'espaces sportifs, de logements, et il ne faudrait pas rogner sur ce type d'espace. Nous souhaitons préserver des espaces aussi riches.

L'intérêt de conclure un accord de coopération avec la Communauté française est de faire en sorte que l'éducation à l'environnement ne se situe pas uniquement dans le giron de l'environnement, mais aussi dans celui de l'enseignement. Il s'agit donc d'abord que ce soit reconnu par l'enseignement en Communauté française, mais aussi, éventuellement, que des actions en environnement soient financées par ce biais. C'est un des objectifs.

Nous mènerons également une action avec le Musée des Sciences naturelles dans le cadre de la biodiversité, avec même l'inauguration d'une toute nouvelle salle consacrée à cette thématique.

M. le président.- La parole est à M. Van Goidsenhoven.

M. Gaëtan Van Goidsenhoven.- Je me réjouis de la tenue du débat d'aujourd'hui. Il faudra effectivement revenir dans le courant de l'année sur l'évolution de cette ordonnance nature. Je vous redis mes espoirs. J'ai la chance de vivre dans une commune très verte, mais tout ce patrimoine bénéficie à plus d'un million de Bruxellois. On ne peut accueillir des centaines de milliers de Bruxellois supplémentaires au détriment d'un élément fondamental de notre qualité de vie. J'espère que nous pourrions trouver le bon équilibre.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE MME ANNEMIE MAES

Het doel van het samenwerkingsakkoord met de Franse Gemeenschap is om milieu-educatie op te nemen in het schoolprogramma, maar ook om eventueel milieuacties te financieren.

Wij zullen ook samen met het Museum voor Natuurwetenschappen een actie over biodiversiteit opzetten, met de opening van een nieuwe zaal die volledig aan dit thema is gewijd.

De voorzitter.- De heer Van Goidsenhoven heeft het woord.

De heer Gaëtan Van Goidsenhoven (in het Frans).- *Wij zullen in de loop van het jaar op de evolutie van de natuurordonnantie terugkomen. Ik heb het geluk om in een zeer groene gemeente te wonen, maar dit patrimonium komt meer dan een miljoen Brusselaars ten goede. De komst van nieuwe inwoners mag niet ten koste gaan van die leefkwaliteit. Ik hoop dat wij een goed evenwicht zullen vinden.*

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW ANNEMIE MAES

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "les droits écologiques de l'enfant et les engagements pris par Bruxelles dans le cadre de la conférence interministérielle sur l'environnement et la santé à Parme".

M. le président.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes (en néerlandais).- La Convention internationale des droits de l'enfant a fêté son vingtième anniversaire le 20 novembre 2009. La société civile a appelé les autorités à mesurer et à améliorer la qualité de vie sous l'angle de l'enfant et à introduire une norme instaurant le droit à un corps sain et à un cadre de vie sûr pour tous les enfants.

Parme a accueilli du 10 au 12 mars 2010 la cinquième conférence ministérielle sur l'environnement et la santé. On y a évalué les plans d'action et les efforts fournis depuis la précédente conférence en 2004. Tous les pays européens s'y étaient engagés à élaborer des plans d'action concernant les enfants, l'environnement et la santé, dans le prolongement des plans nationaux d'action environnement-santé (NEHAP's).

En 2003, le fédéral, les Régions et les Communautés ont signé un accord de coopération pour observer ces engagements internationaux, sous la forme de la Conférence interministérielle mixte environnement-santé.

Le deuxième NEHAP belge, qui couvre la période 2008-2013, reprend les points d'action concernant les enfants, l'environnement et la santé, que l'on avait jugé inutile à l'époque de verser dans un plan d'action séparé.

Ce plan d'action 2008-2013 a été fortement critiqué par la société civile. Le Conseil fédéral du développement durable était lui aussi insatisfait

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de ecologische kinderrechten en de Brusselse engagementen in het kader van de interministeriële conferentie rond milieu en gezondheid te Parma".

De voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- Op 20 november 2009 werd de 20ste verjaardag van het Internationaal Verdrag voor de Rechten van het Kind (IVRK) gevierd. Het middenveld deed een oproep naar de overheid om de leefkwaliteit vanuit kinderspectief te meten en te verbeteren, en om een kindnorm in te voeren, meer bepaald het recht op een gezond lichaam en een veilige leefomgeving voor alle kinderen.

Van 10 tot 12 maart 2010 vond in Parma de vijfde ministeriële conferentie plaats over milieu en gezondheid, in het kader van de Europese regionale samenwerking binnen de Wereldgezondheidsorganisatie. Het thema van de conferentie luidde "Protecting children's health in a changing environment". Men evalueerde er de actieplannen en de geleverde inspanningen sinds de vorige ministeriële conferentie over dit thema, die in 2004 in Boedapest plaatsvond. Toen werd immers afgesproken dat alle Europese landen actieplannen zouden opmaken inzake kinderen, milieu en gezondheid. Dit initiatief lag bovendien in het verlengde van de NEHAP's (National Environment and Health Action Plans) waarrond al afspraken waren gemaakt op de derde ministeriële conferentie uit 1999 in Londen.

In 2003 hebben de federale overheid, de gewesten en de gemeenschappen een samenwerkingsovereenkomst ondertekend om deze internationale engagementen op te volgen. Het beleid kreeg verder vorm via de Gemengde Interministeriële Conferentie Leefmilieu en Gezondheid (GICLG).

d'un plan jugé peu accessible dans sa forme, son style et son langage.

Aucun effort crédible n'a été fourni, à aucun niveau de pouvoir, en matière de coordination des initiatives dans le domaine de l'environnement et de la santé.

Le thème "environnement et santé" était trop restrictif; certaines matières n'étaient tout simplement pas prises en compte, pas plus que certaines affections liées à l'environnement.

D'autres facettes politiques (la jeunesse, l'emploi, le logement et l'énergie) sont totalement négligées.

La Région bruxelloise et la Commission communautaire commune doivent définir un plan d'action digne de ce nom pour les enfants, l'environnement et la santé, en s'inspirant par exemple de celui qui a été élaboré aux Pays-Bas, puisque toutes les mesures décrites pourraient parfaitement s'inscrire dans leurs compétences.

Avez-vous, ou l'un de vos collègues, pris part à la préparation de la conférence interministérielle sur l'environnement et la santé à Parme? Bruxelles y était-elle représentée? Par les autorités fédérales? Quels résultats ont-ils été présentés au nom de la Région bruxelloise, ou quels nouveaux engagements ont-ils été pris?

Que pensez-vous de l'idée d'introduire une norme spécifique pour les enfants afin de garantir le droit à un corps sain dans un environnement sûr pour tous les enfants? Êtes-vous favorable à l'adaptation aux enfants des normes existantes en matière d'environnement et de santé, considérant qu'il faut respecter au mieux le principe de précaution? Il s'agit en l'occurrence de l'un des fondements de la législation environnementale européenne.

Je pense notamment au placement de compteurs de microparticules à hauteur du nez des enfants, les enfants en poussette y étant plus directement exposés que les adultes.

Une norme pour les enfants bénéficierait également aux personnes plus faibles, comme les personnes âgées ou de santé délicate.

Que pensez-vous de la proposition d'établir un plan d'action enfants, environnement et santé

Deze wordt voorbereid door de nationale cel Leefmilieu-Gezondheid.

Een eerste Belgisch NEHAP-actieplan voor de periode 2004-2008 werd opgemaakt door de federale overheid, in samenwerking met de gemeenschappen en gewesten. Daarna volgde een tweede actieplan voor de periode 2008-2013. De actiepunten rond kinderen, milieu en gezondheid werden in dit actieplan opgenomen. Men achtte het toen niet noodzakelijk om die punten in een apart actieplan te gieten.

Op het NEHAP-actieplan 2008-2013 kwam zware kritiek vanuit het middenveld. Ook de federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling was ontevreden. Men vond dat het plan weinig toegankelijk was qua stijl, vorm en taalgebruik.

Er zijn geen geloofwaardige inspanningen geleverd op het gebied van coördinatie van de initiatieven inzake milieu en gezondheid op alle beleidsniveaus.

Het thema "milieu en gezondheid" werd te eng ingevuld. Bepaalde materies, zoals straling en voeding, komen niet aan bod, net zomin als bepaalde milieugerelateerde aandoeningen (allergische aandoeningen, hormonale effecten, chronisch vermoeidheidssyndroom, enzovoort).

Andere beleidsfacetten (jeugd, tewerkstelling, huisvesting, energie) bleven geheel buiten beschouwing. Kortom, het plan voldeed niet. Dit neemt niet weg dat de opmaak van een actieplan voor milieu en gezondheid bijzonder nuttig is en blijft.

In Nederland werd een 'Actieplan Jeugd, Milieu en Gezondheid' opgesteld met concrete doelstellingen. Ik denk dat de maatregelen die worden beschreven in het Nederlandse plan haast allemaal aansluiten bij de bevoegdheden van het Brussels Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie op het gebied van gezondheid.

Het zou jammer zijn dat Brussel door een gebrek aan prioriteitsstelling op federaal niveau of door een gebrekkige coördinatie tussen de verschillende beleidsniveaus in ons land geen geloofwaardig beleid zou ontwikkelen. We mogen het belang van kinderen, milieu en gezondheid niet onderschatten.

bruxellois ?

Y aura-t-il une extension des actions de protection de l'environnement intérieur dans les écoles et les crèches ?

Ik ben ervan overtuigd dat het merendeel van de Brusselaars ook vinden dat kinderen in een gezonde omgeving moeten kunnen opgroeien. Groen! vindt dat er wel degelijk een actieplan voor kinderen, milieu en gezondheid kan worden opgesteld door het Brussels Gewest.

Hebt u of een van uw collega's meegewerkt aan de voorbereiding van de interministeriële conferentie inzake milieu, gezondheid en kinderen van Parma? Was Brussel daar vertegenwoordigd? Heeft de federale overheid er Brussel vertegenwoordigd? Zo ja, welke resultaten werden er namens het Brussels gewest voorgelegd of welke nieuwe engagementen werden er aangegaan?

Wat vindt u van het voorstel om een kindnorm in te voeren teneinde het recht op een gezond lichaam en veilige leefomgeving voor alle kinderen te waarborgen? Bent u voorstander van een aanpassing van de bestaande milieu- en gezondheidsnormen aan kinderen, uitgaande van een maximale invulling van het voorzorgsprincipe? Dat is een van de uitgangspunten van de Europese milieuwetgeving.

Ik denk bijvoorbeeld aan het plaatsen van fijnstofmeters op kinderneushoogte. Kinderen in een buggy worden rechtstreeks blootgesteld aan de uitstoot van fijnstof, veel meer dan volwassenen die in de stad wandelen.

Bovendien is het hanteren van een kindnorm niet alleen goed voor kinderen, maar ook voor andere zwakke personen in onze maatschappij (ouderen, mensen met een zwakke gezondheid).

Wat vindt u van het voorstel om een eigen Brussels actieplan Kinderen, Milieu en Gezondheid op te maken?

Komt er een uitbreiding van de acties ter bescherming van het binnenhuismilieu, ook in scholen en kinderdagverblijven?

Discussion

Bespreking

M. le président.- La parole est à M. El Ktibi.

De voorzitter.- De heer El Ktibi heeft het woord.

M. Ahmed El Ktibi.- Je me joins à l'interpellation très pertinente de Mme Annemie Maes. En effet, nous passons environ 80% de notre temps à l'intérieur des bâtiments et, même en ces lieux, nous sommes soumis à de nombreuses pollutions qui ont un effet certain sur notre santé.

Dès lors, l'identification et la quantification des sources de pollution présentes à l'intérieur des crèches, écoles, bâtiments publics et logements apparaissent comme des priorités à nos yeux et, je suppose, aux vôtres également. À ce titre, nous ne pouvons que soutenir la prévention et l'information sur les pollutions, tant extérieures qu'intérieures. C'est pourquoi l'effort en matière d'information et de sensibilisation doit impérativement être poursuivi.

Parallèlement aux informations que la ministre voudra bien nous fournir quant aux conclusions de la conférence de Parme clôturée il y a 18 jours, quels sont, dans le cadre de l'accord du gouvernement, les moyens mis en oeuvre afin de mieux tenir compte des inégalités sociales ? Nous pensons par exemple à l'éducation, à la santé des enfants et des parents, au dépistage, etc.

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Il s'agit en effet d'une interpellation particulièrement intéressante, importante et transversale, puisqu'elle porte sur le lien environnement - santé - enfance.

La Région bruxelloise s'est impliquée dans le processus plus global du Plan national d'action environnement santé (le fameux NEHAP) dès 1998 par la mise sur pied, puis la participation active de l'interface Santé Environnement au sein de Bruxelles Environnement. Ses réalisations vont de la mise sur pied de la CRIPI (Cellule régionale d'intervention en pollution intérieure) à la mise à disposition d'outils d'information accessibles sur le site internet en passant par une collaboration avec l'Observatoire de la santé et du social. Ces informations sont fournies dans le chapitre consacré aux actions de la Région bruxelloise du Rapport opérationnel 2004-2008 du NEHAP.

(poursuivant en néerlandais)

Les engagements pris lors des conférences de l'OMS en 1999 (Londres) et 2004 (Budapest) ont mené à de

De heer Ahmed El Ktibi *(in het Frans).*- *De interpellatie van mevrouw Maes is bijzonder pertinent. Wij brengen immers 80% van onze tijd binnenshuis door, waar wij blootgesteld worden aan tal van elementen die een invloed op onze gezondheid kunnen hebben.*

Het lijkt ons dan ook van prioritair belang om de vervuilingsbronnen in de kinderopvangverblijven, scholen, openbare gebouwen en woningen op te sporen en te meten. Ook de informatie en de sensibilisering inzake binnenluchtvervuiling moet worden voortgezet.

Wat zijn de conclusies van de conferentie van Parma? Op welke manier zult u rekening houden met de sociale ongelijkheden?

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).*- *Het gaat inderdaad om een bijzonder interessante interpellatie die betrekking heeft op meerdere bevoegdheidsdomeinen, namelijk leefmilieu, gezondheid en kind.*

Het Brussels Gewest neemt sinds 1998 deel aan het nationaal actieplan leefmilieu-gezondheid (NEHAP). Dat heeft geleid tot de oprichting van een interface Gezondheid-Leefmilieu binnen Leefmilieu Brussel, de oprichting van de Regionale Cel voor Interventie bij Binnenluchtvervuiling (RCIB), de terbeschikkingstelling van informatie op internet, een samenwerking met het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn, enzovoort. Al die acties worden vermeld in het operationeel rapport 2004-2008 van het NEHAP.

(verder in het Nederlands)

De verbintenissen die werden aangegaan tijdens de ministeriële conferenties leefmilieu-gezondheid van de WGO in 1999 in Londen en in 2004 in Boedapest, leidden tot nieuwe samenwerkingen

nouveaux partenariats avec le secteur associatif, les acteurs sociaux et les médecins, avec une attention particulière portée aux enfants. Cette attention s'est encore accentuée à l'occasion de la conférence de Parme, qui s'est déroulée du 10 au 12 mars 2010.

(poursuivant en français)

La participation de la Belgique à cette conférence a été assurée via la conférence interministérielle belge et préparée par la cellule de coordination nationale Environnement-Santé. Les documents préparatoires ainsi que les différentes interventions faites en plénière au nom de l'ensemble des ministres belges concernés par les politiques d'environnement et/ou de santé ont été validés par une réunion entre les cabinets concernés au début du mois de mars.

La délégation belge a été emmenée par le ministre wallon de l'Environnement, M. Philippe Henry. Cette délégation comprenait aussi une représentante de l'interface santé de Bruxelles Environnement, qui a participé activement à la préparation du processus en étroite collaboration avec mon cabinet. Ces questions d'environnement et de santé constituent un fil rouge transversal pris en compte dans l'ensemble des politiques.

(poursuivant en néerlandais)

La conférence de Parme est allée plus loin que celle de Budapest - qui avait déjà identifié les enfants comme groupe cible prioritaire - en s'attaquant aux inégalités socio-économiques et de genre, au départ des défis du changement climatique et de la crise économique.

La délégation belge a présenté une affiche dans le cadre de la politique d'amélioration du climat intérieur des crèches.

(poursuivant en français)

Les engagements pris à Parme visent à poursuivre les actions entamées en veillant à leur donner une plus large portée. Cela concerne notamment les actions de la CRIPI (Cellule régionale d'intervention en pollution intérieure) en Région bruxelloise. En effet, les données indiquent qu'environ un tiers des demandes d'intervention de l'ambulance verte est lié à des pathologies d'enfants de moins de six ans. Plus récemment, la CRIPI a développé un service aux crèches afin de réduire l'exposition aux pollutions

met het middenveld, de sociale sector en de artsen. Daarbij ging bijzondere aandacht naar de kinderen. Die aandacht werd nog versterkt tijdens de conferentie van Parma, die van 10 tot 12 maart 2010 plaatsvond.

(verder in het Frans)

De deelname van België aan die conferentie werd voorbereid door de nationale coördinatieceel Leefmilieu-Gezondheid. De voorbereidende documenten en de toespraken van de verschillende Belgische ministers werden begin maart op een interkabinettenvergadering goedgekeurd.

De Belgische delegatie werd voorgezeten door de Waalse minister van Leefmilieu Philippe Henry. Die delegatie telde ook een vertegenwoordiger van de interface Gezondheid van Leefmilieu Brussel, die nauw met mijn kabinet had samengewerkt.

Leefmilieu en gezondheid vormen de rode draad doorheen al mijn beleidsacties.

(verder in het Nederlands)

Nadat de kinderen als prioritaire doelgroep waren bestempeld tijdens de conferentie van Boedapest, ging de conferentie van Parma nog verder door de sociaal-economische en gendergebonden ongelijkheden weg te werken. Daarbij werd uitgegaan van de uitdagingen in het kader van de klimaatverandering en de economische crisis.

De Belgische afvaardiging presenteerde een affiche in het kader van het beleid ter verbetering van het binnenklimaat in kinderdagverblijven. Die werd gerealiseerd op basis van NEHAP-studies.

(verder in het Frans)

De verbintenissen die in Parma zijn aangegaan moeten een ruimere draagwijdte aan de verschillende acties geven. Voor Brussel gaat het onder meer om de acties van de RCIB. Ongeveer een derde van de tussenkomsten van de groene ambulance heeft betrekking op pathologieën bij kinderen van minder dan zes jaar. De RCIB verricht sinds kort ook onderzoek naar binnenluchtvervuiling in de crèches en zal nadien een aantal aanbevelingen opstellen. Die gegevens zullen worden opgenomen in de nationale studie.

intérieures des plus petits et d'élaborer des recommandations en la matière. C'est à partir de cette expérience que la CRIPI a participé à l'étude nationale, en tant que point de relais des crèches bruxelloises.

(poursuivant en néerlandais)

Une norme environnement-santé visant à protéger les personnes plus fragiles, et en particulier les enfants, pourrait être développée si les normes générales se révélaient insuffisantes pour prendre en compte leur situation

Actuellement, l'accent est mis sur le développement de normes visant à améliorer le cadre de vie pour l'ensemble de la population. Elles sont basées sur le principe de précaution et tiennent compte au mieux des spécificités de chaque catégorie de la population.

(poursuivant en néerlandais)

Certaines actions menées en matière d'environnement et de santé en Région bruxelloise ciblent les enfants. Ainsi, la CRIPI intervient dans les logements pour établir des diagnostics de qualité de l'air intérieur, à la demande de médecins. Les diagnostics établis permettent de formuler des recommandations pour réduire l'exposition aux agents polluants et néfastes pour la santé. Dans ce cadre, environ 150 analyses sont réalisées par an, dont les résultats sont compilés dans des rapports que l'on peut consulter à partir du site de Bruxelles Environnement.

(poursuivant en néerlandais)

Depuis 2006, la CRIPI intervient également dans les crèches. Le protocole d'intervention diffère légèrement, car il s'agit alors d'une proposition faite aux gestionnaires de crèche et non sur demande médicale. Ce service pourrait être étendu aux écoles, mais il faudrait des accords avec la tutelle pour avoir accès aux locaux et pouvoir y analyser la qualité de l'air intérieur.

(poursuivant en français)

Cette action menée au niveau des crèches doit être étendue aux écoles. À cette fin, nous devons passer un nouvel accord de coopération avec les Communautés pour pouvoir entrer dans les locaux

(verder in het Nederlands)

Indien de algemene normen ontoereikend zouden blijken om rekening te houden met de leefomstandigheden van die kwetsbaardere personen, zou men een norm leefmilieu-gezondheid kunnen ontwikkelen om de kwetsbare personen, en in het bijzonder de kinderen, te beschermen.

Momenteel ligt de klemtoon op de ontwikkeling van normen ter verbetering van het leefkader voor de volledige bevolking, gebaseerd op het voorzorgsprincipe, waarbij zo goed mogelijk rekening wordt gehouden met de specifieke behoeften van elke bevolkingsgroep. Op die manier wordt het luik gezondheid transversaal geïntegreerd in de plannen en thematische acties rond leefmilieu.

(verder in het Frans)

Sommige acties inzake leefmilieu en gezondheid hebben ook betrekking op kinderen. Op verzoek van de artsen onderzoekt de RCIB de kwaliteit van de binnenlucht in een aantal woningen en formuleert zij aanbevelingen om de blootstelling aan pollutanten die schadelijk zijn voor de gezondheid te verminderen. Het gaat om zo'n 150 analyses per jaar. De resultaten kunnen worden geraadpleegd op de website van Leefmilieu Brussel.

(verder in het Nederlands)

Sinds 2006 is de Regionale Cel voor Interventie bij Binnenhuisvervuiling (RCIB) ook actief in kinderdagverblijven. Het interventieprotocol op dat vlak is enigszins anders, omdat het in deze gevallen wordt voorgesteld aan de beheerders van de kinderdagverblijven en niet op vraag van artsen gebeurt. Deze dienst zou uitgebreid kunnen worden tot de scholen, maar daarvoor zijn akkoorden nodig met de voogdijoverheid, om toegang te verkrijgen tot de lokalen en daar de kwaliteit van de binnenlucht te kunnen analyseren.

(verder in het Frans)

Die actie op het niveau van de crèches moet naar de scholen worden uitgebreid. Daarvoor is een samenwerkingsakkoord met de gemeenschappen vereist.

Momenteel wordt er onderzoek gedaan naar het

et analyser la qualité de l'air intérieur.

Actuellement, des études sont menées sur l'utilisation de produits de nettoyage et d'entretien dans les lieux de vie, en vue d'élaborer un ensemble de recommandations. Les crèches et les écoles, ainsi que tous les acteurs en relation avec les enfants, seront des cibles privilégiées lors de la diffusion de ces recommandations.

Pour les crèches en particulier, une étude comparant les méthodes de désinfection et de nettoyage des sols va démarrer et donnera lieu à des recommandations pour diminuer l'exposition à la pollution chimique issue de l'utilisation des produits, tout en veillant à une hygiène optimale.

(poursuivant en néerlandais)

D'autres mesures sont prises en Région bruxelloise pour combattre les pollutions intérieures : sensibilisation et formation des médecins, contacts avec les associations et les professionnels du secteur social, développement d'outils tels que "Qui squatte la demeure de votre patient ?", le guide interactif "Aération et ventilation des locaux", le soutien à diverses réalisations comme le DVD "Ma casa bon vivre", etc.

(poursuivant en français)

Le dernier point de mon intervention portera sur l'alimentation durable. Dans le cadre de cette politique, j'ai mis sur pied avec mon administration le projet 'cantines durables' qui vise à accompagner les cantines dans un processus de changement, afin qu'elles offrent aux enfants - notamment ceux des crèches, écoles et autres structures d'accueil - une nourriture plus saine, équilibrée et respectueuse de l'environnement.

À cet égard, nous travaillons déjà beaucoup avec les écoles et les fournisseurs comme Sodexo, les Cantines bruxelloises, etc. Nous nous inscrivons dans le cadre du Réseau des acteurs bruxellois pour l'alimentation durable (RABAD) et nous voulons nous concentrer sur les cuisines collectives : cuisines des hôpitaux, maisons de repos, etc., avec une attention particulière portée aux cantines.

Nous travaillons également avec le monde associatif, comme Green Belgium, avec lequel nous menons des opérations dans les écoles, sur la

gebruik van schoonmaak- en onderhoudsproducten. Op basis daarvan zullen een aantal aanbevelingen worden geformuleerd om de blootstelling aan chemische stoffen te verminderen en toch een optimale hygiëne te waarborgen. Die aanbevelingen zullen in de eerste plaats worden gericht tot de crèches, de scholen en alle andere actoren die in contact staan met kinderen.

(verder in het Nederlands)

Er worden nog andere maatregelen genomen in het Brussels Gewest om de vervuiling van het binnenmilieu te bestrijden. Ik verwijs bijvoorbeeld naar de sensibilisering en opleiding van artsen, contacten met verenigingen en werknemers in de sociale sector, de ontwikkeling van instrumenten zoals "Pest in huis", de interactieve gids over verluchting en natuurlijke ventilatie en steunverlening aan verschillende projecten, zoals de dvd "Ma casa bon vivre" om er maar een te noemen.

(verder in het Frans)

Mijn kabinet werkt ook rond duurzame voeding. Zo is er het project "duurzame kantines", met als doel de kinderen op school en in de kinderopvang meer evenwichtige, gezonde en milieuvriendelijke maaltijden aan te bieden.

We werken daarbij samen met de scholen en leveranciers als Sodexo. Op grootkeukens, zoals in ziekenhuizen of rusthuizen, willen we ons eveneens concentreren.

Ook met verenigingen werken we samen, bijvoorbeeld met Green Belgium rond het eten van fruit op scholen.

consommation de fruits notamment. L'objectif est d'inculquer les bons gestes en matière d'alimentation et d'environnement dès le plus jeune âge.

M. le président.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes (*en néerlandais*).- *Les initiatives menées dans les crèches seront étendues aux écoles, et je m'en réjouis. Y associerez-vous les écoles néerlandophones? Je suis également heureuse de constater que votre politique ne néglige pas l'aspect de l'alimentation durable.*

Je regrette que la qualité de l'air extérieur soit si peu intégrée au plan d'action bruxellois, étant donné l'objectif de réduction du trafic automobile de 20% d'ici 2015. Je sais que cela ne relève pas de votre compétence, mais je compte sur le gouvernement pour s'en occuper.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre (*en néerlandais*).- *Je répondrai par un seul mot: transversalité!*

- *L'incident est clos.*

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE M. MOHAMED OURIAGHLI

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE
L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE
L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE,

De voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- Ik ben verheugd dat u de initiatieven in de kinderdagverblijven zult uitbreiden naar de scholen. Zult u de Nederlandstalige scholen daarbij betrekken? Ik ben ook blij dat uw beleid het aspect duurzame voeding niet veronachtzaamt. Daarover was terecht kritiek geuit.

Het is jammer dat de kwaliteit van de buitenlucht onvoldoende in het Brussels actieplan aan bod komt. De regering moet werk maken van de reductie van het autoverkeer met 20% tegen 2015. Kinderen in een buggy of in een fietskar worden immers extra aan uitlaatgassen blootgesteld. Ik weet dat dit niet onder uw bevoegdheid valt, maar ik reken erop dat de regering er werk van zal maken.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.- Een woord, mevrouw Maes: transversaliteit!

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER MOHAMED OURIAGHLI

AAN MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID, STADS-
VERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING

**DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET
L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU
LOGEMENT,**

**concernant "la thermographie des
bâtiments".**

M. le président.- La parole est à M. Ouriaghli.

M. Mohamed Ouriaghli.- En avril dernier, Bruxelles Environnement rendait publique une thermographie aérienne infrarouge des toitures de tous les bâtiments bruxellois. Cette carte thermographique est un outil très intéressant pour mesurer les déperditions calorifiques des bâtiments et, par là-même, sensibiliser les Bruxellois à ce problème afin de les amener à mieux isoler leur toiture, notamment au sein des zones où se dessinent des tendances lourdes en matière de déperdition énergétique.

À ce propos, pouvez-vous nous informer de la répartition du bâti bruxellois en fonction du taux de déperdition, symbolisé par les différentes couleurs ? Cette information est indispensable si l'on veut agir en priorité dans les quartiers les moins bien lotis en la matière.

Il serait très utile d'améliorer la portée de cet outil par l'affinage complémentaire des données récoltées, mais aussi par le suivi de celles-ci afin de comparer l'évolution de la situation du bâti bruxellois en termes d'efficacité énergétique. Dès lors, pouvez-vous nous donner la fréquence de telles prises de vues, ainsi que le degré d'amélioration escompté pour le prochain vol ?

En outre, pouvez-vous nous dire quels sont les outils dont vous disposez pour mesurer la thermographie des façades, sachant que 38% des déperditions d'un bâtiment résidentiel, non ou mal isolé, s'effectuent par les vitres et les façades ?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Il est bon de rappeler certains éléments liés à la thermographie d'un bâtiment, et particulièrement à la thermographie aérienne. Cette dernière, s'effectuant par scanner infrarouge, est une technique qui permet

**EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN
HUISVESTING,**

**betreffende "de thermografie van de
gebouwen".**

De voorzitter.- De heer Ouriaghli heeft het woord.

De heer Mohamed Ouriaghli (in het Frans).- In april 2010 publiceerde Leefmilieu Brussel een infraroodthermografie van alle Brusselse gebouwen, gemaakt vanuit de lucht. Dit is een interessante manier om het warmteverlies van de gebouwen te meten en de Brusselaars bewust te maken van het belang van een goede dakisolatie.

In welke zones verliezen de gebouwen meer of minder warmte? Dat moeten we weten om bepaalde zones prioritair te behandelen.

De gegevens van deze thermografie moeten verder verfijnd worden, maar de metingen moeten ook herhaald worden om de evolutie van de situatie te volgen. Hoe regelmatig gebeuren deze metingen? Op welke verbetering rekent u bij de volgende meting?

Beschikt u ook over instrumenten om het warmteverlies via de gevels te meten? Ramen en gevels vertegenwoordigen gemiddeld immers 38% van het warmteverlies van een woning.

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- Luchtthermografie met behulp van een infrarood scanner is een techniek waarmee we de door de daken afgegeven stralingsstromen kunnen meten en zien. Aan de hand daarvan is het

de mesurer et d'utiliser le flux radiatif émis par les toitures survolées. Il s'agit bien d'une photographie à un moment donné. Grâce à ces flux radiatifs, il est possible, dans certaines conditions, d'apprécier qualitativement l'importance des déperditions thermiques des toitures, afin de les comparer entre elles. Autrement dit, la thermographie n'est pas un outil de mesure précis de la performance énergétique d'un bâtiment, mais fournit une mesure relative et indicative de celle-ci. Il faut donc prendre la thermographie pour ce qu'elle est, et prendre garde à ne pas lui conférer plus de qualités qu'elle n'en a.

Ainsi, le résultat observé, exprimé par un code couleur, est dépendant :

- de l'occupation du bâtiment au moment où la photo a été prise ;
- du mode d'occupation du bâtiment. Il faut ainsi savoir si la pièce sous le toit est chauffée et occupée ;
- de la qualité énergétique de la toiture ;
- parfois aussi de la nature du revêtement de cette dernière.

Il y a donc lieu de bien respecter certaines limites d'interprétation et certaines limites techniques liées à la méthodologie même de la thermographie aérienne par scanner infrarouge. Ces limites sont définies sur le site de Bruxelles Environnement. Par conséquent, les résultats de la thermographie aérienne ne peuvent pas être assimilés à un cadastre ou un audit énergétique de l'isolation des toitures bruxelloises, ni comme élément scientifique et technique pour la prise de décision afin de réaliser un investissement. Ce n'est ni le rôle, ni l'objectif de cet outil.

Néanmoins, les résultats globaux que l'on peut tirer de la carte confirment ce que l'on sait déjà. Les quartiers les plus centraux et les plus anciens ont une concentration plus importante de bâtiments moins bien isolés. On retrouve une certaine similitude avec les zones prioritaires d'intervention en matière de contrats de quartier et de zone privilégiée (EDRLR) pour l'accès aux primes à la rénovation. À cet égard, nous avons déjà pris la décision d'augmenter de 10% les primes énergie lorsque les bâtiments qu'elles concernent sont situés

mogelijk om, onder bepaalde omstandigheden, een inschatting te maken van de grootteorde van het warmteverlies langs het dak en dit resultaat met dat van andere woningen te vergelijken. Het is een instrument dat een relatieve en indicatieve meting verricht van de energieprestatie van een gebouw.

Het resultaat van de meting hangt af van een aantal factoren op het moment van de opname, zoals de bezetting van het gebouw, het gebruik ervan, en de dakisolatie.

Er zijn dus beperkingen wat betreft de interpretatie van de metingen en de methode heeft een aantal technische beperkingen. De resultaten kunnen dan ook niet worden opgenomen in een kadaster, een energieaudit van de dakisolatie of worden aangewend als wetenschappelijk en technisch element in de besluitvorming.

De kaart van de metingen bevestigt echter wat reeds bekend was. De centraal gelegen en oudste wijken tellen meer gebouwen die slecht geïsoleerd zijn. Er bestaat een zekere overeenkomst met de ruimten voor versterkte ontwikkeling van de huisvesting en de renovatie (RVOHR) voor de aanvraag van de renovatiepremies. Het gewest heeft besloten om de energiepremies met 10% te verhogen voor de RVOHR's.

Dit instrument is een krachtige incentive voor de bewoner die de energiekwaliteit van zijn gebouw wil verhogen. Het nodigt de bewoner uit om de juiste vragen te stellen en verwijst hem naar de diensten en de instrumenten die tot zijn beschikking staan. Ik verwijs naar een succesvol initiatief met een thermografische foto van de Sint Michielskathedraal. Ook andere maatregelen zijn mogelijk. Dit project is echter een pedagogisch, informatief en bewustmakend instrument.

dans les zones EDRLR.

Par son côté visuel et par ses résultats potentiellement identifiables à l'échelle de chaque édifice, il s'agit là d'un outil puissant d'interpellation du citoyen sur la qualité énergétique de son bâtiment. Il l'invite, en effet, à se poser les bonnes questions en l'aiguillant vers les services et outils mis à sa disposition. Vous vous rappellerez sans doute de l'exposition qui s'était tenue devant la cathédrale Saints Michel et Gudule, dans laquelle nous avons proposé une photo thermographique de cette dernière. C'est sur base d'expériences similaires menées dans d'autres villes européennes que j'ai pris la décision de mener ce projet, qui rencontre un réel succès auprès de la population. Cependant, ce n'est qu'un pan de tout l'arsenal de mesures qui peuvent être prises. Il s'agit donc d'un outil pédagogique, d'information et de sensibilisation.

M. le président.- La parole est à M. Ouriaghli.

M. Mohamed Ouriaghli.- Si je vous ai bien comprise, vous ne comptez plus faire procéder à de nouvelles prises de vues.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je n'ai pas dit que l'on n'en referait plus.

M. Mohamed Ouriaghli.- Quelle serait alors la fréquence de ces prises de vue ?

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Actuellement, nous sommes en train d'étudier les résultats engrangés dans le cadre de cette première opération. Nous examinons également si nous la poursuivrons.

M. Mohamed Ouriaghli.- Qu'en est-il de la thermographie des façades ?

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je dispose pas de l'information ici. Je vous la fournirai.

M. le président.- La réponse sera annexée au compte rendu de la réunion. (voir annexe)

- *L'incident est clos.*

De voorzitter.- De heer Ouriaghli heeft het woord.

De heer Mohamed Ouriaghli (in het Frans).- *U zult dus geen nieuwe opnames laten maken.*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Ik heb niet gezegd dat dit niet zou gebeuren.*

De heer Mohamed Ouriaghli (in het Frans).- *Met welke frequentie?*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *De resultaten van de eerste opnames worden nog bestudeerd. Er wordt onderzocht of dat wordt voortgezet.*

De heer Mohamed Ouriaghli (in het Frans).- *Hoe staat het met de thermografie van de gevels?*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Hierover heb ik hier geen gegevens. Ik zal u die bezorgen.*

De voorzitter.- Het antwoord gaat als bijlage van het verslag van de vergadering. (zie bijlage)

- *Het incident is gesloten.*

QUESTION ORALE DE MME ANNEMIE MAES

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "la qualité de l'eau des ruisseaux et des rivières dans le sud de la Région et l'aménagement du collecteur du Verrewinkelbeek en particulier".

M. le président.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes (en néerlandais).- *La directive européenne 91/271/EEG oblige les États membres à collecter les eaux usées par un système d'égouttage, de les traiter et de ne les rejeter que lorsque leur qualité est acceptable.*

La Région bruxelloise est en train de se mettre en conformité avec cette directive, mais il reste toutefois quelques points noirs. Le Verrewinkelbeek, situé à Uccle à la frontière de la Région flamande, est un égout à ciel ouvert. De nombreuses habitations d'Uccle et de Linkebeek ne sont toujours pas raccordées aux égouts et rejettent leurs eaux usées dans la nature.

À Rhode-Saint-Genèse, des habitations sont raccordées à un égout qui débouche directement dans le Verrewinkelbeek. Il est question dans ce cas-ci d'aménager dans un avenir proche un collecteur qui canaliserait les eaux usées des habitations vers la station d'épuration Sud.

Les dossiers du Verrewinkelbeek et du Vogelzangbeek sont en souffrance depuis plusieurs années. En 2005, vous aviez affirmé qu'un collecteur serait aménagé en 2007 et que l'eau traversant la zone Natura 2000 au sud de la Région serait dès lors traitée.

La qualité de l'eau du Verrewinkelbeek ne s'est pourtant pas améliorée à ce jour. L'aménagement

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ANNEMIE MAES

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de waterkwaliteit in beken en rivieren in het zuiden van het gewest en de aanleg van de Verrewinkelcollector in het bijzonder".

De voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- Volgens de Europese richtlijn 91/271/EEG betreffende de verwerking van stedelijk afvalwater zijn de lidstaten verplicht hun afvalwater via een rioleringsstelsel op te vangen, het water te behandelen en het pas te lozen wanneer het een bepaalde mate van zuivering heeft ondergaan.

Het Brussels Gewest zet zich in om aan deze richtlijn te voldoen. Er zijn twee grote waterzuiveringsstations gebouwd en er zal binnenkort ook werk worden gemaakt van de renovatie van het Brussels rioleringsnetwerk.

Er zijn echter nog enkele zwarte punten waaraan moet worden gewerkt. Een van die zwarte punten is de Verrewinkelbeek in Ukkel. Deze beek met zijbeekjes, die zich op de grens met Vlaanderen bevindt, ligt erbij als een open riool. Heel wat huizen in Linkebeek en Ukkel zijn niet op het rioleringsnetwerk aangesloten en hun afvalwater komt automatisch in de natuur terecht.

In Sint-Genesius-Rode zijn ze dan weer wel op de riolering aangesloten, alleen komt die uiteindelijk in de Verrewinkelbeek terecht in plaats van in een collector. De bedoeling is om hier in de nabije toekomst een collector te plaatsen, waardoor het afvalwater van die huizen naar het waterzuiveringsstation Zuid kan worden afgevoerd en het regenwater rustig via de beekjes naar de Zenne

d'un collecteur coûte 10 millions d'euros. Nous sommes conscients que la Région doit fixer des priorités, mais ce dossier est repris chaque année au budget, sans pour autant sortir de vos tiroirs.

En août, vous avez informé la Commission européenne que les travaux d'installation du collecteur du Vogelzangbeek seraient entamés en novembre 2009 et ceux du Verrewinkelbeek au premier semestre de 2010.

Quelle est la quantité d'eau usée concernée? Combien d'habitations ou d'entreprises doivent-elles encore être raccordées au collecteur?

Les travaux d'aménagement du collecteur débiteront-ils effectivement en avril? Si ce n'est pas le cas, quand des fonds pourront-ils être dégagés? Un délai a-t-il été fixé?

La Commission européenne peut-elle imposer une amende à la Région en cas de non-application de la directive?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre (en néerlandais).- *Je suis très soucieuse de la qualité des ruisseaux et des rivières qui traversent notre capitale. Bien que j'aie déjà répondu en grande*

kan stromen.

Het dossier van de Verrewinkelbeek in Ukkel, en het vergelijkbaar dossier van de Vogelzangbeek in Anderlecht, slepen al enkele jaren aan. Mijn voorganger Adelheid Byttebier vroeg u in 2005 al wat de planning met betrekking tot de installatie van een collector aan de Verrewinkelbeek was. U antwoordde toen dat de collector in 2007 zou worden aangelegd en dat het water dat door dit mooie Natura 2000-gebied in het zuiden van het gewest stroomt, van dan af zuiver zou zijn.

Anno 2010 stellen we vast dat de kwaliteit van het water in de Verrewinkelbeek er niet op is vooruitgegaan. De Verrewinkelbeekcollector kost 10 miljoen. Dat is een pak geld. Wij zijn ons ervan bewust dat het gewest prioriteiten moet stellen en dat er niet voor alles altijd onmiddellijk geld beschikbaar is, maar dit dossier ligt al jarenlang in uw lade en is ook al vaak opgenomen in de jaarlijkse begrotingen.

In augustus informeerde u de Europese Commissie over de plannen van het gewest met betrekking tot de toepassing van de richtlijn inzake de behandeling van stedelijk afvalwater. U meldde toen dat de installatiewerken voor de Vogelzangcollector in november 2009 van start zouden gaan en die voor de Verrewinkelcollector in het eerste semester van 2010.

Om hoeveel afvalwater gaat het? Hoeveel huizen of bedrijven moeten nog op die collector worden aangesloten?

Zullen de werken voor de installatie van de Verrewinkelcollector inderdaad nog voor begin april van start gaan? Zoniet, wanneer kan er geld voor deze collector worden vrijgemaakt? Is daar een termijn op geplakt?

Kan de Europese Commissie het gewest een boete opleggen als wij geen werk maken van de uitvoering van de richtlijn?

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.- De kwaliteit van de beken en rivieren die door onze hoofdstad lopen, is erg belangrijk. Hoewel ik reeds een groot deel van uw vragen beantwoordde

partie à vos questions à l'occasion de la commission du 13 octobre 2009, je tiens à revenir sur l'énorme travail qu'abattent depuis la précédente législature les différentes instances impliquées dans la gestion des cours d'eau bruxellois.

Les deux collecteurs du Vogelzangbeek et du Verrewinkelbek s'inscrivent dans la volonté de la Région bruxelloise de se mettre en conformité avec la directive européenne relative au traitement des eaux résiduaires urbaines.

(poursuivant en français)

En ce qui concerne plus particulièrement le cas du Verrewinkelbeek, la gestion du projet de construction d'un collecteur dans la vallée s'articule en une collaboration entre la SBGE (Société bruxelloise de gestion de l'eau) et son homologue flamand Aquafin.

La SBGE est plus précisément en charge de la partie du troisième tronçon du collecteur, située entre la rue de Percke et Drogenbos, qui amènera les eaux usées de la partie sud de la commune d'Uccle, ainsi qu'une partie des eaux usées de la commune de Linkebeek, à la station d'épuration de Bruxelles-Sud. La SBGE réalisera le collecteur, tandis que Vivaqua fera tout l'égouttage local.

Nous en sommes à la dernière mise au point de cette opération, qui va bientôt débiter. Nous avons rencontré à ce sujet la commune d'Uccle la semaine dernière.

En ce qui concerne votre question liée à l'approvisionnement en eaux usées du collecteur, en termes d'équivalent habitants, le Verrewinkelbeek représente un total de 13.500 équivalent habitants, soit 0,92% des 1.460.000 équivalent habitants que compte l'agglomération bruxelloise au sens de la directive.

Si l'on tient compte d'une moyenne de 2,5 personnes par ménage, le collecteur serait alimenté par plus ou moins 5.400 logements. Il est en outre important de noter que la zone desservie ne comporte pas une présence importante d'industries. Si l'on tient compte d'une consommation moyenne de 180 litres d'eau par habitant et par jour, le collecteur récolterait plus ou moins 2,430 m³ d'eaux usées par jour.

tijdens de commissievergadering van 13 oktober 2009, wil ik vandaag nog eens de aandacht vestigen op het enorme werk dat de verschillende instanties die betrokken zijn bij het beheer van de Brusselse waterlopen, sinds de vorige regeerperiode verzet hebben.

De twee collectoren in de valleien van de Vogelzangbeek en de Verrewinkelbeek kaderen duidelijk in de wil van het Brussels Gewest om zich te schikken naar de Europese richtlijn inzake de behandeling van het stedelijk afvalwater, waarop ik verder inga.

(verder in het Frans)

Het dossier van de Verrewinkelbeek zal in samenwerking met de BMWB en haar Vlaamse tegenhanger Aquafin worden beheerd.

De BMWB is belast met het derde deel van de collector, tussen de Perckestraat en Drogenbos, dat het afvalwater van het zuidelijk deel van Ukkel en een deel van Linkebeek naar het waterzuiveringsstation Brussel-Zuid zal afvoeren. De BMWB zal de collector verwezenlijken, Vivaqua de lokale rioleringen. De laatste fase van die operatie zal binnenkort van start gaan.

De Verrewinkelbeek is goed voor 13.500 inwoners-equivalent (0,92% van het Brussels totaal). Als wij rekening houden met een gemiddelde van 2,5 personen per gezin, zal de collector het afvalwater van ongeveer 5.400 woningen afvoeren. Bij een gemiddeld verbruik van 180 liter water per inwoner per dag, is dat 2,430 m³ afvalwater per dag. In de betrokken zone zijn er maar weinig industriële activiteiten.

(verder in het Nederlands)

De vergunningsaanvraag voor het volledige project werd twee jaar geleden ingediend. De procedure verliep moeizaam omdat het tracé van de collector zich uitstrekt over twee gewesten, zodat de nodige coördinatie vereist was tussen het Brussels en het Vlaams Gewest. Bovendien moest tijdens de procedure een hydraulische studie worden uitgevoerd om de juiste afmetingen van de collector te bestuderen. Er is namelijk gebleken dat er overstromingsgevaar zou bestaan indien het water sneller naar de beek zou stromen.

(poursuivant en néerlandais)

Les demandes de permis pour l'ensemble du projet ont été introduites il y a deux ans. La procédure a été laborieuse parce que le tracé du collecteur s'étendait sur deux Régions. Une coordination entre les Régions bruxelloise et flamande a donc été nécessaire. Une étude hydraulique a également dû être réalisée pour s'assurer du bon dimensionnement du collecteur.

L'étude est achevée. La SBGE enverra d'ici peu le projet modifié à toutes les parties concernées, afin d'obtenir le permis. Le début de la procédure d'adjudication pour la réalisation des travaux est prévu pour le 20 septembre.

(poursuivant en français)

Le budget est prévu dans le plan d'investissement de la SBGE, qui reprend les moyens financiers nécessaires pour la réalisation de l'ensemble de ces travaux, à savoir dix millions d'euros répartis sur 2010 et 2011, avec donc cinq millions par année.

Concernant votre question sur la conformité aux obligations de la directive sur les eaux résiduaires urbaines, j'aurai l'occasion de répondre à cette longue question avec M. Vanraes ce jeudi, si Mme Lemesre est là, puisque c'est elle qui nous interpelle. Je rappelle cependant que les trois Régions du pays sont responsables des manquements ayant généré la condamnation de la Belgique.

(poursuivant en néerlandais)

Dans le cadre de la collecte des eaux résiduaires urbaines, la Commission note que le taux de collecte à Bruxelles n'atteint que 98,2% et nous reproche donc de ne pas collecter 1,8% des eaux usées.

(poursuivant en français)

Par courrier du 25 août 2009, communiqué le 31 août par la représentation permanente à la Commission européenne, j'ai fourni des éléments de réponse à ces griefs, ainsi qu'un memorandum émanant de la SBGE et détaillant les travaux à effectuer sur les deux collecteurs faisant défaut, à savoir le collecteur du Verrewinkelbeek et le collecteur du Vogelzangbeek. Je tiens donc à insister sur le fait que la question de la non-mise en

Nu de studie voltooid is, legt de BMWB de laatste hand aan het gewijzigde ontwerp. Dat zal binnenkort naar alle betrokken partijen worden gestuurd om binnen afzienbare tijd de vergunning te bekomen. De aanbestedingsprocedure voor de uitvoering zal derhalve in principe op 20 september worden ingezet.

(verder in het Frans)

Het budget is opgenomen in het investeringsplan van de BMWB en bedraagt 10 miljoen euro, gespreid over 2010 en 2011.

Op uw vraag over de overeenstemming met de richtlijn inzake het stadswater, zal ik donderdag antwoorden op een interpellatie van mevrouw Lemesre. De drie gewesten zijn verantwoordelijk voor de tekortkomingen die België een veroordeling opgeleverd hebben.

(verder in het Nederlands)

Met betrekking tot het Brussels Gewest, en meer in het bijzonder inzake de opvang van het stedelijk afvalwater, stipuleert de Commissie dat geen 100% van het Brusselse afvalwater wordt opgevangen, maar slechts 98,2%. De Commissie verwijt het Brussels Gewest dus dat het 1,8% van het afvalwater niet opvangt. Dat is natuurlijk niet veel.

(verder in het Frans)

Ik heb deze klachten beantwoord in een brief aan de Europese Commissie van 25 augustus 2009, met als bijlage een memorandum van de BMWB over de noodzakelijke werken aan de collectoren van de Verrewinkelbeek en de Vogelzangbeek. De werken hieraan worden wel degelijk uitgevoerd. Die aan de Vogelzangbeek zijn trouwens al begonnen.

(verder in het Nederlands)

Om het risico dat de zaak aanhangig wordt gemaakt bij het Hof van Justitie te beperken, werd onlangs een samenwerking van de federale overheid en de gewesten op het getouw gezet. Dat leidde onder meer tot de organisatie van een vergadering met de drie Gewesten en de Commissie die zeer binnenkort moet plaatsgrijpen.

Het is de bedoeling om een nieuwe balans op te maken van de vorderingen in dit dossier. De

oeuvre de ces travaux ne peut dès lors se poser, d'autant plus que les travaux du collecteur du Vogelzangbeek ont déjà commencé.

(poursuivant en néerlandais)

Afin de réduire le risque de saisine de la Cour de justice, une coordination entre les entités fédérées et les Régions a récemment été mise sur pied. Elle a notamment débouché sur l'organisation d'une réunion entre les trois Régions et la Commission, qui a pour objectif de faire le point sur l'état d'avancement de ce dossier.

La Commission a répondu positivement et confirmé qu'elle sera disposée à recevoir les trois Régions début mai. Il a également été convenu que les Régions communiquent régulièrement à la Commission les informations utiles sur l'état d'avancement de la transposition de la directive.

M. le président.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes *(en néerlandais)*.- *J'espère que la procédure d'adjudication pourra être lancée en septembre.*

- *L'incident est clos.*

Commissie heeft positief gereageerd en bevestigt dat ze bereid is om de drie Gewesten begin mei te ontvangen. Tevens werd overeengekomen dat de gewesten de Commissie regelmatig alle nuttige informatie zouden bezorgen over de vorderingen inzake de omzetting van de richtlijn.

De voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- Ik hoop dat de aanbestedingsprocedure in september van start kan gaan.

- *Het incident is gesloten.*

ANNEXE**COMPLÉMENT À LA RÉPONSE DE
MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE****à la question orale de M. Mohamed Ouriaghli****concernant "la thermographie des bâtiments".**

(voir p. 39)

Les services d'aide aux ménages de la Région en matière de rénovation du logement ne disposent pas actuellement de caméras infrarouges pour faire l'analyse des déperditions de façade. Cet outil montrerait probablement ce que l'on sait déjà sur un bâti ancien :

- les fenêtres simples vitrages perdent beaucoup d'énergie par rapport à un double vitrage ;
- la façade contient de nombreuses fuites d'air (au niveau des châssis, des portes, du toit) par lesquelles s'échappe la chaleur ;
- suivant les techniques constructives, les murs partiellement creusés pour des radiateurs encastrés perdent aussi beaucoup de chaleur.

Le personnel aguerri aux questions énergétiques dans un logement peut détecter les défauts énergétiques principaux d'un bâtiment existant sans passer obligatoirement par la thermographie.

BIJLAGE**AANVULLING OP HET ANTWOORD VAN
MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTER****op de mondelinge vraag van de heer Mohamed
Ouriaghli****betreffende "de thermografie van de
gebouwen".**

(zie blz. 39)

De diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die gezinnen helpen met het renoveren van woningen beschikken momenteel niet over infraroodcamera's om warmteverlies via de gevels van woningen te meten. Met behulp van zulke camera's zouden waarschijnlijk heel wat zaken worden bevestigd die we al weten over oude gebouwen:

- ramen met enkel glas verliezen veel meer energie dan ramen met dubbel glas;
- in de gevels zitten er heel wat kieren (in ramen, deuren, en ook in het dak) waarlangs warmte ontsnapt;
- afhankelijk van de bouwtechniek kunnen ook muren met nissen waarin radiatoren worden geplaatst veel warmte verliezen.

Het personeel, dat veel ervaring heeft op het gebied van energie in woningen, kan de belangrijkste problemen van een gebouw opsporen zonder een thermische analyse uit te voeren.